

# Uradni list

## Evropske unije

L 20



Slovenska izdaja

Zakonodaja

Zvezek 56

23. januar 2013

Vsebina

II *Nezakonodajni akti*

## MEDNARODNI SPORAZUMI

2013/40/EU:

- ★ Sklep Sveta z dne 10. maja 2010 o podpisu, v imenu Evropske unije, Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani in o njegovi začasni uporabi ..... 1
  
- Okvirni sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani ..... 2

## UREDBE

- ★ Uredba Sveta (EU) št. 49/2013 z dne 22. januarja 2013 o spremembi Uredbe (EU) št. 1284/2009 o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov v zvezi z Republiko Gvinejo ..... 25
  
- ★ Izvedbena uredba Sveta (EU) št. 50/2013 z dne 22. januarja 2013 o izvajanju člena 16(2) Uredbe (EU) št. 204/2011 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Libiji ..... 29
  
- ★ Uredba Komisije (EU) št. 51/2013 z dne 16. januarja 2013 o spremembi Uredbe (ES) št. 152/2009 glede analitskih metod za določanje sestavin živalskega izvora za uradni nadzor krme <sup>(1)</sup> ..... 33

Cena: 4 EUR

(Nadaljevanje na naslednji strani)

<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

SL

Akti z rahlo natisnjenimi naslovi so tisti, ki se nanašajo na dnevno upravljanje kmetijskih zadev in so splošno veljavni za omejeno obdobje.

Naslovi vseh drugih aktov so v mastnem tisku in pred njimi stoji zvezdica.

★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 52/2013 z dne 22. januarja 2013 o spremembi Priloge XIb k Uredbi Sveta (ES) št. 1234/2007 glede biser vina, gaziranega biser vina in prečiščenega zgoščenega grozdnega mošta .....	44
★ Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 53/2013 z dne 22. januarja 2013 o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1183/2005 o uvedbi določenih posebnih omejevalnih ukrepov za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo .....	46
Izvedbena uredba Komisije (EU) št. 54/2013 z dne 22. januarja 2013 o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave .....	48

## SKLEPI

2013/41/SZVP:

★ Sklep Političnega in varnostnega odbora EUCAP NESTOR/1/2013 z dne 11. januarja 2013 o ustanovitvi odbora prispevajočih držav za misijo Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR) .....	50
--	----

2013/42/SZVP:

★ Sklep Političnega in varnostnega odbora EUCAP NESTOR/2/2013 z dne 11. januarja 2013 o sprejetju prispevka tretjih držav k misiji Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR) .....	52
--	----

★ Sklep Sveta 2013/43/SZVP z dne 22. januarja 2013 o nadaljevanju dejavnosti Unije v podporo pogajanjem o pogodbi o trgovini z orožjem v okviru evropske varnostne strategije .....	53
---	----

★ Sklep Sveta 2013/44/SZVP z dne 22. januarja 2013 o spremembi in podaljšanju Sklepa 2010/96/SZVP o vojaški misiji Evropske unije, ki prispeva k usposabljanju somalskih varnostnih sil .....	57
---	----

★ Sklep Sveta 2013/45/SZVP z dne 22. januarja 2013 o spremembi Sklepa 2011/137/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v Libiji .....	60
--	----

★ Izvedbeni sklep Sveta 2013/46/SZVP z dne 22. januarja 2013 o izvajanju Sklepa 2010/788/SZVP o omejitvenih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo .....	65
--	----



## II

(Nezakonodajni akti)

## MEDNARODNI SPORAZUMI

## SKLEP SVETA

z dne 10. maja 2010

**o podpisu, v imenu Evropske unije, Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani in o njegovi začasni uporabi**

(2013/40/EU)

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

Člen 2

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti členov 207 in 212 v povezavi s členom 218(5) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 7. maja 2008 pooblastil Evropsko komisijo za pogajanja o Okvirnem sporazumu z Republiko Korejo (v nadaljnjem besedilu: Sporazum).
- (2) Pogajanja so bila zaključena in Sporazum parafiran 14. oktobra 2009.
- (3) Sporazum bi bilo treba s pridržkom njegove poznejše sklenitve podpisati in začasno uporabljati –

Do zaključka postopkov, potrebnih za začetek veljavnosti tega sporazuma, se Sporazum uporablja začasno. Začasna uporaba se začne prvi dan prvega meseca, ki sledi dnevni, ko se pogodbenici uradno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih za začasno uporabo.

Člen 3

Predsednik Sveta je pooblaščen, da imenuje osebo(-e), pooblaščen(-e) za podpis Sporazuma v imenu Unije.

Člen 4

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Člen 5

Ta sklep se objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Podpis Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani se odobri v imenu Unije, s pridržkom sklenitve navedenega sporazuma.

Besedilo Sporazuma je priloženo temu sklepu.

V Bruslju, 10. maja 2010

Za Svet  
Predsednica  
C. ASHTON

**OKVIRNI SPORAZUM****med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani**

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija,

in

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

REPUBLIKA MADŽARSKA,

MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

ZDRUŽENO KRALJESTVO VELIKA BRITANIJA IN SEVERNA IRSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije, v nadaljnjem besedilu: države članice,

na eni strani ter

REPUBLIKA KOREJA

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu: pogodbenici –

OB UPOŠTEVANJU tradicionalnih prijateljskih vezi ter zgodovinskih, političnih in gospodarskih vezi med njima;

OB UPOŠTEVANJU Okvirnega sporazuma o trgovini in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani, ki je bil podpisan v Luxembourgju 28. oktobra 1996 in je začel veljati 1. aprila 2001;

UPOŠTEVAJOČ pospešeni postopek, s katerim Evropska unija pridobiva lastno identiteto v zunanji politiki ter na področju varnosti in pravosodja;

ZAVEDAJOČ SE vse pomembnejše vloge in odgovornosti, ki jo ima Republika Koreja v mednarodni skupnosti;

OB POUĐARKU na celovitosti narave medsebojnih odnosov in pomembnosti stalnih prizadevanj za ohranjanje splošne skladnosti;

OB POTRDITVI skupne želje, da ohranjata in razvijata reden politični dialog, ki temelji na skupnih vrednotah in prizadevanjih;

OB IZRAŽANJU skupne volje, da svoje odnose preoblikujeta v okrepljeno partnerstvo, vključno s političnim, gospodarskim, socialnim in kulturnim področjem;

ODLOČENI, da v tem smislu utrdita, poglobita in razširita odnose na področjih skupnega interesa na dvostranski, regionalni in svetovni ravni ter na podlagi enakosti, spoštovanja suverenosti, nediskriminacije in vzajemne koristi;

OB PONOVI POTRDITVI močne zavezanosti pogodbenic demokratičnim načelom in človekovim pravicam, kot so določene v Splošni deklaraciji o človekovih pravicah in drugih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah, ter načelom pravne države in dobrega javnega upravljanja;

OB PONOVI POTRDITVI svoje odločenosti, da se borita proti hudim kaznivim dejanjem, ki zadevajo mednarodno skupnost, in prepričanja, da je treba zagotoviti učinkovit pregon najhujših oblik kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost, z uporabo ukrepov na nacionalni ravni in izboljševanjem sodelovanja na svetovni ravni;

OB UPOŠTEVANJU, da terorizem ogroža svetovno varnost, in v želji po okrepitvi dialoga in sodelovanja v boju proti terorizmu v skladu z ustreznimi mednarodnimi instrumenti, predvsem Resolucijo 1373 Varnostnega sveta Združenih narodov, ter ob ponovni potrditvi, da sta spoštovanje človekovih pravic in pravne države temelja boja proti terorizmu;

OB STRINJANJU, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev pomeni eno od najresnejših groženj za mednarodno varnost, zavedajoč se zavezanosti mednarodne skupnosti boju proti takemu širjenju, kot se izraža v sprejemanju ustreznih mednarodnih konvencij in resolucij Varnostnega sveta Združenih narodov, predvsem Resolucije 1540, ter v želji po krepitvi dialoga in sodelovanja na tem področju;

OB PRIZNAVANJU potrebe po okrepljenem sodelovanju na področju pravosodja, svobode in varnosti;

OB UPOŠTEVANJU, da so določbe Sporazuma, ki spadajo v področje uporabe naslova V dela III Pogodbe o delovanju Evropske unije, zavezujoče za Združeno kraljestvo in Irsko kot ločeni pogodbenici in ne kot dela Evropske unije, dokler Evropska unija uradno ne obvesti Republike Koreje, da je – odvisno od primera – katera od držav postala zavezana navedenim določbam kot del Evropske unije v skladu s Protokolom o stališču Združenega kraljestva in Irske, priloženim Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, in da enako velja za Dansko v skladu z ustreznim protokolom, ki je priložen navedenima pogodbama;

OB PRIZNAVANJU želje po spodbujanju gospodarske, socialne in okoljske razsežnosti trajnostnega razvoja;

OB POUĐARJANJU svoje zavezanosti zagotavljanju visoke ravni varstva okolja in svoje odločenosti, da sodelujeta pri preprečevanju podnebnih sprememb;

OB UPOŠTEVANJU podpore pravični globalizaciji ter ciljem polne in produktivne zaposlenosti in dostojnega dela za vse;

OB PRIZNAVANJU uspešnega razvoja trgovinskih in naložbenih tokov med pogodbenicama na podlagi globalnega, na pravih temelječega trgovinskega sistema pod okriljem Svetovne trgovinske organizacije (STO);

V ŽELJI PO zagotovitvi pogojev za trajnostno povečevanje ter razvoj trgovine in naložb med pogodbenicama v obojestransko korist ter za spodbujanje tega povečevanja in razvoja, med drugim z vzpostavitvijo območja proste trgovine;

OB SOGLASJU glede potrebe po uresničevanju skupnih prizadevanj, da bi se odzvali na svetovne izzive, kot so terorizem, huda kazniva dejanja, ki zadevajo mednarodno skupnost, širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev, podnebne spremembe, nezanesljivost oskrbe z energijo in virov, revščina ter finančna kriza;

ODLOČENI, da okrepiata sodelovanje v sektorjih skupnega interesa, predvsem s spodbujanjem demokratičnih načel in spoštovanjem človekovih pravic, bojem proti širjenju orožja za množično uničevanje, bojem proti trgovini z osebnimi in lahkim orožjem, sprejetjem ukrepov proti najhujšim oblikam kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost, bojem proti terorizmu, sodelovanjem v regionalnih in mednarodnih organizacijah, trgovino in naložbami, dialogom o gospodarski politiki, poslovnim sodelovanjem, obdavčenjem, carino, politiko konkurence, informacijsko družbo, znanostjo in tehnologijo, energetiko, prometom, pomorsko prometno politiko, potrošniško politiko, zdravjem, zaposlovanjem in socialnimi zadevami, okoljem in naravnimi viri, podnebnimi spremembami, kmetijstvom, razvojem podeželja in gozdarstvom, pomorstvom in ribištvom; razvojno pomočjo, kulturo, informacijami, komunikacijami in avdiovizualnimi sredstvi ter mediji, izobraževanjem, pravno državo, pravnim sodelovanjem, varstvom osebnih podatkov, migracijami, bojem proti prepovedanim drogam, bojem proti organiziranemu kriminalu in korupciji, bojem proti pranju denarja in financiranju terorizma, bojem proti spletnemu kriminalu, kazenskim pregonom, turizmom, civilno družbo, javno upravo in statistiko;

UPOŠTEVAJOČ, kako pomembno je v sodelovanje vključiti posameznike in subjekte, ki jih to neposredno zadeva, predvsem gospodarske subjekte in organe, ki jih zastopajo;

OB PRIZNAVANJU, da je zaželeno povečanje vloge in prepoznavnosti vsake od pogodbenic v regiji druge pogodbenice ter spodbujanje medosebnih stikov med pogodbenicama –

STA SE DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

## NASLOV I

### PODLAGA IN PODROČJE UPORABE

#### Člen 1

#### Podlaga za sodelovanje

1. Pogodbenici potrjujeta zavezanost demokratičnim načelom, človekovim pravicam in temeljnim svoboščinam ter pravni državi. Spoštovanje demokratičnih načel ter človekovih pravic in temeljnih svoboščin, kot so določene v Splošni deklaraciji o človekovih pravicah in drugih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah, ki izražajo načelo pravne države, je temelj notranje in mednarodne politike obeh pogodbenic in pomeni sestavni del tega sporazuma.

2. Pogodbenici potrjujeta zavezanost Listini Združenih narodov in podporo skupnim vrednotam, ki so izražene v njej.

3. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo predanost spodbujanju trajnostnega razvoja v vseh njegovih razsežnostih, gospodarski rasti, prispevanju k doseganju mednarodno dogovorjenih razvojnih ciljev in sodelovanju pri obravnavi svetovnih okoljskih izzivov, predvsem podnebnih sprememb.

4. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost načelom dobrega javnega upravljanja in boja proti korupciji, predvsem ob upoštevanju svojih mednarodnih obveznosti.

5. Pogodbenici poudarjata skupno zavezanost celovitosti svojih dvostranskih odnosov in ohranjanju splošne skladnosti.

6. Pogodbenici se strinjata, da svoje odnose preoblikujeta v okrepljeno partnerstvo in razvijeta področja sodelovanja na dvostranski, regionalni in svetovni ravni.

7. Izvajanje tega sporazuma med pogodbenicama, ki imata enake vrednote in se medsebojno spoštujeta, tako temelji na načelih dialoga, vzajemnega spoštovanja, enakovrednega partnerstva, večstranskosti, soglasja in spoštovanja mednarodnega prava.

#### Člen 2

#### Cilji sodelovanja

1. Z namenom krepitev sodelovanja se pogodbenici zavežeta, da bosta okrepili politični dialog in še naprej spodbujali svoje gospodarske odnose. Prizadevali si bosta zlasti za:

(a) dogovor o prihodnji viziji za krepitev svojega partnerstva in razvoj skupnih projektov za uresničevanje te vizije;

(b) redne politične dialoge;

(c) spodbujanje skupnih prizadevanj pri razreševanju globalnih vprašanj v vseh ustreznih regionalnih in mednarodnih forumih ter organizacijah;

- (d) pospeševanje gospodarskega sodelovanja na področjih skupnega interesa, vključno z znanstvenim in tehnološkim sodelovanjem, z namenom razširitve trgovine v vzajemno korist;
- (e) spodbujanje sodelovanja med podjetji s pospeševanjem naložb na obeh straneh in podpiranjem boljšega medsebojnega razumevanja;
- (f) večjo vključenost v programe sodelovanja, ki se jim lahko pridruži druga pogodbenica;
- (g) povečanje vloge in prepoznavnosti vsake od pogodbenc v regiji druge pogodbenice z različnimi sredstvi, vključno s kulturnimi izmenjavami, uporabo informacijske tehnologije in izobraževanjem;
- (h) spodbujanje medosebnih stikov in razumevanja.

2. Izhajajoč iz trdnega partnerstva in skupnih vrednot se pogodbenici strinjata, da bosta razvijali sodelovanje in dialog glede vseh vprašanj skupnega interesa. Prizadevali si bosta zlasti za:

- (a) krepitev političnega dialoga in sodelovanja, predvsem glede človekovih pravic; neširjenja orožja za množično uničevanje, osebnega in lahkega orožja, najhujših oblik kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost, in boja proti terorizmu;
- (b) krepitev sodelovanja na vseh področjih skupnega interesa, povezanih s trgovino in naložbami, ter zagotovitev pogojev za trajnostno rast trgovine in naložb med pogodbenicama v skupno korist;
- (c) krepitev sodelovanja na področju gospodarskega sodelovanja, predvsem dialoga o gospodarski politiki, poslovnega sodelovanja, obdavčenja, carine, politike konkurence, informacijske družbe, znanosti in tehnologije, energetike, prometa, pomorske prometne politike in potrošniške politike;
- (d) krepitev sodelovanja na področju trajnostnega razvoja, predvsem zdravja, zaposlovanja in socialnih zadev, okolja in naravnih virov, podnebnih sprememb, kmetijstva, razvoja podeželja in gozdarstva, pomorstva in ribištva ter razvojne pomoči;
- (e) krepitev sodelovanja na področju kulture, informacij, komunikacij, avdiovizualnih sredstev in medijev ter izobraževanja;
- (f) krepitev sodelovanja na področju pravosodja, svobode in varnosti, predvsem pravne države, pravnega sodelovanja, varstva osebnih podatkov, migracij, boja proti prepovedanim drogam, boja proti organiziranemu kriminalu in korupciji, boja proti pranju denarja in financiranju terorizma, boja proti spletnemu kriminalu in kazenskega pregona;

- (g) krepitev sodelovanja na drugih področjih skupnega interesa, predvsem turizma, civilne družbe, javne uprave in statistike.

## NASLOV II

### POLITIČNI DIALOG IN SODELOVANJE

#### Člen 3

#### Politični dialog

1. Med Republiko Korejo in Evropsko unijo bo vzpostavljen reden politični dialog, ki bo temeljil na skupnih vrednotah. Ta dialog bo potekal v skladu s postopki, dogovorjenimi med Republiko Korejo in Evropsko unijo.
2. Cilj političnega dialoga bo:
  - (a) poudariti zavezanost pogodbenc demokraciji ter spoštovanju človekovih pravic in temeljnih svoboščin;
  - (b) spodbujati mirno reševanje mednarodnih ali regionalnih sporov ter krepiti Združene narode in druge mednarodne organizacije;
  - (c) okrepiti politična posvetovanja o zadevah mednarodne varnosti, kot so nadzor nad oboroževanjem in razoroževanje, neširjenje orožja za množično uničevanje ter mednarodni prenos konvencionalnega orožja;
  - (d) razmišljati o glavnih mednarodnih vprašanjih skupnega interesa s povečevanjem izmenjave ustreznih informacij med pogodbenicama in v okviru mednarodnih forumov;
  - (e) stopnjevat posvetovanja o vprašanjih, ki so posebnega interesa za države azijsko-pacifiške in evropske regije, zaradi spodbujanja miru, stabilnosti in blaginje v obeh regijah.
3. Dialog med pogodbenicama bo potekal prek stikov, izmenjav in posvetovanj, predvsem pa bo v naslednjih oblikah:
  - (a) srečanja na vrhu na ravni voditeljev bodo organizirana, kadar bosta pogodbenici menili, da je to potrebno;
  - (b) letna posvetovanja na ministrski ravni bodo organizirana, kjer se bosta pogodbenici dogovorili;
  - (c) informativni sestanki o glavnih dogajanjih v tujini in doma na ravni visokih uradnikov;
  - (d) sektorski dialogi o vprašanjih skupnega interesa;
  - (e) izmenjave delegacij med Evropskim parlamentom in Narodno skupščino Republike Koreje.



#### Člen 4

##### Boj proti širjenju orožja za množično uničenje

1. Pogodbenici menita, da je širjenje orožja za množično uničenje in njegovih nosilcev državnim in nedržavnim akterjem ena od najhujših groženj za mednarodno stabilnost in varnost.

2. Zato se pogodbenici strinjata, da sodelujeta in prispevata v boju proti širjenju orožja za množično uničenje in njegovih nosilcev, tako da v celoti izvajata svoje obstoječe pravne obveznosti, povezane z razoroževanjem in neširjenjem, ter druge pomembne instrumente, o katerih sta se dogovorili. Pogodbenici soglašata, da je ta določba bistveni element tega sporazuma.

3. Pogodbenici se še strinjata, da sodelujeta in prispevata k boju proti širjenju orožja za množično uničenje in njegovih nosilcev, tako da:

(a) po potrebi sprejmeta ukrepe za podpis, ratifikacijo ali pristop in dosledno uveljavitev vseh drugih pomembnih mednarodnih instrumentov;

(b) vzpostavita učinkovit sistem nacionalnega nadzora izvoza zaradi preprečevanja širjenja orožja za množično uničenje ter s tem povezanega blaga in tehnologij, vključno z nadzorom nad končnimi uporabniki ter ustreznimi civilnimi in kazenskimi sankcijami za kršitve predpisov o nadzoru izvoza.

4. Pogodbenici se strinjata, da bo njun politični dialog spremljal in utrjeval te elemente.

#### Člen 5

##### Osebnost in lahko orožje

1. Pogodbenici se zavedata, da nedovoljena proizvodnja, prenos in dajanje v obtok osebnega in lahkega orožja, vključno s strelivom zanj, ter pretirano kopičenje, slabo upravljanje, neustrezno zavarovane zaloge in nenadzorovano širjenje tega orožja še naprej resno ogrožajo mir in mednarodno varnost.

2. Pogodbenici se strinjata, da bosta uresničevali svoje zaveze glede boja proti nedovoljeni trgovini z osebnim in lahkim orožjem, vključno s strelivom zanj, v okviru mednarodnih instrumentov, vključno z Akcijskim programom ZN za preprečevanje in izkoreninjenje nedovoljene trgovine z osebnim in lahkim orožjem ter boj proti tej trgovini v vseh njenih oblikah ter mednarodnim instrumentom, ki državam zagotavlja pravočasno in zanesljivo ugotavljanje in sledenje osebnega in lahkega orožja, ter obveznosti, ki izhajajo iz resolucij Varnostnega sveta ZN.

3. Pogodbenici se zavezujeta k sodelovanju in zagotavljanju usklajevanja, dopolnjevanja in sinergije svojih prizadevanj, da se spopadeta z nezakonito trgovino z osebnim in lahkim orožjem ter strelivom na svetovni, regionalni, podregionalni in nacionalni ravni.

#### Člen 6

##### Najhujše oblike kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta, da najhujše oblike kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost kot celoto, ne smejo ostati nekaznovane in da je treba zagotoviti njihov učinkovit pregon z ukrepi, sprejetimi na nacionalni ravni, in z izboljševanjem sodelovanja na mednarodni ravni, če je to primerno, vključno z Mednarodnim kazenskim sodiščem. Pogodbenici se strinjata, da bosta v celoti podpirali univerzalnost in celovitost Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča in z njim povezanih instrumentov.

2. Pogodbenici se strinjata, da bi bil dialog med njima o teh zadevah koristen.

#### Člen 7

##### Sodelovanje pri boju proti terorizmu

1. Pogodbenici se ob ponovni potrditvi pomena boja proti terorizmu ter v skladu z veljavnimi mednarodnimi konvencijami, vključno z mednarodnim humanitarnim pravom, pravom človekovih pravic in begunskim pravom, v skladu s svojo zakonodajo in predpisi, in ob upoštevanju globalne protiteroristične strategije ZN, ki je vključena v Resolucijo Generalne skupščine ZN št. 60/288 z dne 8. septembra 2006, strinjata, da bosta sodelovali pri preprečevanju in onemogočanju terorističnih dejanj.

2. Pogodbenici to storita predvsem:

(a) v okviru izvajanja resolucij Varnostnega sveta ZN in svojih zadevnih obveznosti v skladu z drugimi pomembnimi mednarodnimi konvencijami in instrumenti;

(b) z izmenjavo informacij o terorističnih skupinah in njihovih podpornih mrežah v skladu z mednarodno in nacionalno zakonodajo;

(c) z izmenjavo stališč o sredstvih in načinih boja proti terorizmu, vključno s tehničnimi področji in usposabljanjem, ter z izmenjavo izkušenj pri preprečevanju terorizma;

(d) s sodelovanjem pri poglobitvi mednarodnega soglasja glede boja proti terorizmu, po potrebi vključno s pravno opredelitvijo terorističnih dejanj, in predvsem s prizadevanjem za dogovor o celoviti konvenciji o mednarodnem terorizmu;



- (e) z izmenjavo najboljših praks na področju varstva človekovih pravic v boju proti terorizmu.

### NASLOV III

## SODELOVANJE V REGIONALNIH IN MEDNARODNIH ORGANIZACIJAH

### Člen 8

#### Sodelovanje v regionalnih in mednarodnih organizacijah

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali in si izmenjevali mnenja v regionalnih in mednarodnih forumih in organizacijah, kot so Združeni narodi, Mednarodna organizacija dela (MOD), Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), STO, azijsko-evropski vrh (ASEM) in regionalni forum ASEAN (ARF).

### NASLOV IV

## SODELOVANJE NA PODROČJU GOSPODARSKEGA RAZVOJA

### Člen 9

#### Trgovina in naložbe

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali pri zagotavljanju pogojev za trajnostno rast in razvoj trgovine in naložb med njima v vzajemno korist ter pri pospeševanju te rasti in razvoja. Pogodbenici si prizadevata za dialog in krepita sodelovanje na vseh področjih v vzajemno korist, povezanih s trgovino in naložbami, da bi omogočili trajnostne trgovinske in naložbene tokove, preprečili in odpravili ovire za trgovino in naložbe ter spodbudili večstranski trgovinski sistem.

2. Pogodbenici v ta namen uveljavljata sodelovanje na področju trgovine in naložb s sporazumom, ki vzpostavlja območje proste trgovine. Zgoraj navedeni sporazum je poseben sporazum, ki uveljavlja trgovinske določbe tega sporazuma v skladu s pogoji iz člena 43.

3. Pogodbenici se obveščata in si izmenjujeta mnenja glede razvoja dvostranske in mednarodne trgovine, naložb ter s tem povezanih politik in vprašanj.

### Člen 10

#### Dialog o gospodarski politiki

1. Pogodbenici soglašata, da bosta krepili dialog med svojimi organi ter spodbujali izmenjavo informacij in izkušenj o makroekonomskih politikah in trendih.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta krepili dialog in sodelovanje za izboljšanje računovodskih, revizijskih, nadzornih in regulativnih sistemov v bančništvu, zavarovalništvu in drugih delih finančnega sektorja.

### Člen 11

#### Poslovno sodelovanje

1. Pogodbenici se ob upoštevanju svojih gospodarskih politik in ciljev strinjata, da bosta pospeševali sodelovanje na vseh področjih industrijske politike, ki jih štejeta za ustrezne, zlasti zato, da bi izboljšali konkurenčnost malih in srednje velikih podjetij, med drugim z:

- (a) izmenjavo informacij in izkušenj glede ustvarjanja okvirnih pogojev za mala in srednje velika podjetja za izboljšanje njihove konkurenčnosti ter glede postopkov, povezanih z ustanavljanjem malih in srednje velikih podjetij;
- (b) pospeševanjem stikov med gospodarskimi subjekti, spodbujanjem skupnih naložb ter ustanavljanjem skupnih podjetij in informacijskih mrež, zlasti prek programov, ki so že v uporabi;
- (c) poenostavitvijo dostopa do virov financiranja in trgov, z zagotavljanjem informacij in spodbujanjem inovacij;
- (d) pospeševanjem dejavnosti, ki jih začnejo mala in srednje velika podjetja obeh strani;
- (e) spodbujanjem socialne odgovornosti podjetij in odgovornih poslovnih praks, vključno s trajnostno porabo in proizvodnjo.

2. Pogodbenici omogočata ustrezne dejavnosti sodelovanja, vzpostavljene v zasebnem sektorju obeh strani.

### Člen 12

#### Obdavčenje

Pogodbenici priznavata načela preglednosti, izmenjave informacij in poštene davčne konkurence in se zavezujeta njihovem uresničevanju, da bi tako ob upoštevanju potrebe po razvoju ustreznega ureditvenega okvira okrepili in razvijali gospodarske dejavnosti. V ta namen bosta v skladu s svojimi pristojnostmi izboljšali mednarodno sodelovanje na davčnem področju, poenostavili pobiranje zakonitih davčnih prihodkov in razvili ukrepe za učinkovito izvajanje zgoraj navedenih načel.

### Člen 13

#### Carina

Pogodbenici sodelujeta na carinskem področju na dvostranski in večstranski podlagi. V ta namen si predvsem izmenjujeta izkušnje in proučujeta možnosti za poenostavitev postopkov, povečanje preglednosti in razvoj sodelovanja. Prizadevata si tudi za zблиževanje mnenj in skupno ukrepanje v ustreznih mednarodnih okvirih.

## Člen 14

**Politika konkurence**

1. Pogodbenici spodbujata pošteno konkurenco v gospodarskih dejavnostih, tako da dosledno uveljavljata svoje zakone in predpise na področju konkurence.
2. Pri izpolnjevanju cilja iz odstavka 1 tega člena ter v skladu s Sporazumom med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Koreje o sodelovanju glede dejavnosti, ki so v nasprotju s pravili konkurence, se pogodbenici zavezujeta k sodelovanju pri:
  - (a) priznavanju pomena konkurenčnega prava in organov, pristojnih za konkurenco, ter prizadevanju za proaktivno izvajanje zakonodaje, da bi ustvarili okolje za pošteno konkurenco;
  - (b) izmenjavi informacij in okrepitvi sodelovanja med organi, pristojnimi za konkurenco.

## Člen 15

**Informacijska družba**

1. Pogodbenici ob priznavanju, da so informacijske in komunikacijske tehnologije ključni elementi sodobnega življenja in da so bistvene za gospodarski in družbeni razvoj, soglašata, da si bosta izmenjevali mnenja o svojih politikah na tem področju.
2. Sodelovanje na tem področju bo predvsem usmerjeno na:
  - (a) izmenjavo mnenj o različnih vidikih informacijske družbe, zlasti v zvezi s politikami in predpisi o elektronskih komunikacijah, vključno z univerzalnimi storitvami, izdajanjem licenc in splošnimi odobritvami, varstvom zasebnosti in osebnih podatkov ter neodvisnostjo in učinkovitostjo regulativnega organa;
  - (b) medsebojno povezljivost in interoperabilnost raziskovalnih omrežij in storitev, tudi v regionalnem okviru;
  - (c) standardizacijo in širjenje novih informacijskih in komunikacijskih tehnologij;
  - (d) spodbujanje raziskovalnega sodelovanja med pogodbenicama na področju informacijskih in komunikacijskih tehnologij;
  - (e) varnostna vprašanja in vidike informacijskih in komunikacijskih tehnologij, vključno s spodbujanjem spletne varnosti, bojem proti spletnemu kriminalu in zlorabi informacijske tehnologije ter vseh oblik elektronskih medijev.
3. Spodbujati je treba sodelovanje med podjetji.

## Člen 16

**Znanost in tehnologija**

Pogodbenici spodbujata, razvijata in pospešujeta dejavnosti sodelovanja na področjih znanosti in tehnologije v miroljubne namene, v skladu s Sporazumom o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Vlado Republike Koreje.

## Člen 17

**Energetika**

1. Pogodbenici priznavata pomen energetskega sektorja za gospodarski in družbeni razvoj ter si v okviru svojih pristojnosti prizadevata za boljše sodelovanje na tem področju zaradi:
  - (a) zagotavljanja raznovrstnosti oskrbe z energijo, s čimer se izboljša energetska varnost, ter razvoja novih, trajnostnih, inovativnih in obnovljivih oblik energije, kar med drugim vključuje biogoriva in biomaso, vetrno in sončno energijo ter hidroenergijo;
  - (b) podpiranja razvoja politik, da bi bili obnovljivi viri energije konkurenčnejši;
  - (c) doseganja racionalne rabe energije, kar je mogoče doseči pri oskrbi in povpraševanju s spodbujanjem energetske učinkovitosti pri proizvodnji, prenosu, distribuciji in končni rabi energije;
  - (d) pospeševanja prenosa tehnologije, namenjene trajnostni proizvodnji energije in energetske učinkovitosti;
  - (e) krepitev razvijanja zmogljivosti in pospeševanja naložb na področju energetike, ob upoštevanju načel preglednosti, nediskriminacije in tržne združljivosti;
  - (f) spodbujanja konkurence na energetske trgu;
  - (g) izmenjave mnenj o razvoju dogodkov na svetovnih energetskih trgih, vključno z vplivom na države v razvoju.
2. Pogodbenici si bosta v ta namen po potrebi predvsem prek obstoječih regionalnih in mednarodnih okvirov prizadevali pospeševati naslednje dejavnosti sodelovanja:
  - (a) sodelovanje pri oblikovanju energetske politike in izmenjava informacij, ki so pomembne za energetske politiko;
  - (b) izmenjava informacij o stanju in trendih na energetske trgu, sektorju in tehnologiji;
  - (c) izvajanje skupnih študij in raziskav;

(d) povečevanje trgovine in naložb v energetske sektorju.

#### Člen 18

##### Promet

1. Pogodbenici si prizadevata sodelovati na vseh ustreznih področjih prometne politike, vključno s politiko povezanih prevoznih storitev, da bi izboljšali pretok blaga in potnikov, spodbudili pomorsko in letalsko varnost in zaščito, varstvo okolja ter povečali učinkovitost svojih prometnih sistemov.

2. Sodelovanje med pogodbenicama je med drugim namenjeno pospeševanju:

- (a) izmenjave informacij o prometnih politikah in praksah druga druge, predvsem v zvezi s prevozom v mestih, na podeželju, po celinskih plovni poteh, zraku in morju, vključno z njuno logistiko ter medsebojno povezljivostjo in interoperabilnostjo večmodalnih prometnih mrež, pa tudi v zvezi z upravljanjem cest, železnic, pristanišč in letališč;
- (b) dialoga in skupnih ukrepov v zračnem prometu na področjih vzajemnega interesa, vključno s sporazumom o nekaterih vidikih storitev zračnega prevoza in proučitvijo možnosti za nadaljnji razvoj odnosov, ter tehničnega in regulativnega sodelovanja na področjih letalske varnosti, zaščite, okolja, upravljanja zračnega prometa, uporabe konkurenčnega prava in gospodarske ureditve sektorja zračnega prometa, da bi podprli regulativno približevanje in odstranili ovire za poslovanje. Pogodbenici bosta na tej podlagi proučili možnosti za celovitejše sodelovanje na področju civilnega letalstva;
- (c) sodelovanja pri zmanjševanju izpustov toplogrednih plinov v prometnem sektorju;
- (d) sodelovanja v smislu mednarodnih prometnih forumov;
- (e) izvajanja standardov o varstvu, varnosti in preprečevanju onesnaževanja, zlasti pri pomorskem in letalskem prometu, v skladu z ustreznimi mednarodnimi konvencijami, ki veljajo za obe pogodbenici, vključno s sodelovanjem na ustreznih mednarodnih forumih, katerih cilj je zagotoviti boljše izvrševanje mednarodnih predpisov.

3. Pogodbenici sodelujeta pri civilni globalni satelitski navigaciji v skladu s Sporazumom o sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani, na področju globalnega satelitskega navigacijskega sistema za civilno uporabo.

#### Člen 19

##### Pomorska prometna politika

1. Pogodbenici se zavezujeta, da si bosta prizadevali za neomejen dostop do mednarodnega pomorskega trga in

prometa, ki temelji na pošteni konkurenci na poslovni podlagi, v skladu z določbami tega člena.

2. Pri izpolnjevanju cilja iz odstavka 1 pogodbenici:

- (a) ne uvajata ureditev o delitvi tovora v prihodnjih dvostranskih sporazumih s tretjimi državami v zvezi s storitvami pomorskega prometa, vključno s suhim in tekočim razsutim tovorom ter linijskim prometom, ter ne izvajata takih ureditev o delitvi tovora, če obstajajo v prejšnjih dvostranskih sporazumih;
- (b) se z začetkom veljavnosti tega sporazuma vzdržita izvajanja upravnih, tehničnih in zakonodajnih ukrepov, ki bi lahko povzročali diskriminacijo med lastnimi državljanji ali družbami in državljanji ali družbami druge pogodbenice pri zagotavljanju storitev v mednarodnem pomorskem prometu;
- (c) ne obravnavata manj ugodno ladij, ki jih upravljajo državljanji ali družbe druge pogodbenice, kot obravnavata lastne ladje glede dostopa do pristanišč, v katerih poteka mednarodna trgovina, uporabe infrastrukture in pomožnih pomorskih storitev pristanišč ter s tem povezanih pristojbin in dajatev, carinskih zmogljivosti, dodeljevanjem privezov ter zmogljivosti za natovarjanje in iztovarjanje;
- (d) omogočita ladjarskim družbam druge pogodbenice, da so poslovno navzoče na njenem ozemlju zaradi izvajanja dejavnosti pomorske agencije pod pogoji za ustanovitev in poslovanje, ki niso manj ugodni od pogojev za lastne družbe oziroma podružnice ali izpostave družb katere koli države nečlanice, kar je ugodnejše.

3. Za namene tega člena dostop do mednarodnega pomorskega trga med drugim vključuje pravico ponudnikov mednarodnega pomorskega prometa vsake pogodbenice, da uredijo storitve prevoza od vrat do vrat, ki vključujejo pomorski del prevozne verige, in da v ta namen sklepajo neposredne pogodbe z lokalnimi ponudniki načinov prevoza, ki niso pomorski prevoz, na ozemlju druge pogodbenice brez poseganja v omejitve glede državljanstva za prevoz blaga in potnikov z navedenimi drugimi načini prevoza.

4. Določbe tega člena se uporabljajo za družbe Evropske unije in korejske družbe. Določbe tega člena se uporabljajo tudi za ladjarske družbe, ki niso ustanovljene v Evropski uniji ali Republiko Koreji in jih nadzirajo državljanji ene od držav članic ali Republike Koreje, če so njihova plovila registrirana v zadevni državi članici ali Republiko Koreji v skladu z njunima zakonodajama.

5. Vprašanje izvajanja dejavnosti pomorskih agencij v Evropski uniji in Republiko Koreji bo po potrebi urejeno s posebnimi sporazumi.

6. Pogodbenici si prizadevata za dialog na področju pomorske prometne politike.

## Člen 20

**Potrošniška politika**

Pogodbenici si prizadevata sodelovati na področju potrošniške politike, da bi zagotovili visoko raven varstva potrošnikov. Pogodbenici se strinjata, da lahko sodelovanje na tem področju, kolikor je mogoče, vključuje:

- (a) izboljšanje združljivosti zakonodaje o varstvu potrošnikov, da bi se izognili oviram za trgovino, ob hkratnem zagotavljanju visoke ravni varstva potrošnikov;
- (b) pospeševanje izmenjave informacij o potrošniških sistemih, vključno z zakoni o varstvu potrošnikov, varnostjo potrošniških izdelkov, izvrševanjem zakonodaje o varstvu potrošnikov, izobraževanjem in krepitevijo vloge potrošnikov ter odškodninami za potrošnike;
- (c) spodbujanje razvoja neodvisnih združenj potrošnikov in stikov med predstavniki potrošnikov.

## NASLOV V

**SODELOVANJE NA PODROČJU TRAJNOSTNEGA RAZVOJA**

## Člen 21

**Zdravje**

1. Pogodbenici soglašata, da bosta spodbujali medsebojno sodelovanje in izmenjavo informacij na področju zdravja in učinkovitega obvladovanja čezmejnih zdravstvenih težav.
2. Pogodbenici si prizadevata spodbujati izmenjavo informacij in medsebojno sodelovanje, med drugim:
  - (a) z izmenjavo informacij o nadzoru infekcijskih bolezni, vključno s pandemsko gripo, ter o zgodnjem opozarjanju in protiukrepilih;
  - (b) z izmenjavo informacij o zdravstvenih strategijah in načrtih javnega zdravja;
  - (c) z izmenjavo informacij o politikah krepitev zdravja, kot so kampanje proti kajenju, preprečevanje debelosti in nadzor bolezni;
  - (d) s čim obsežnejšo izmenjavo informacij na področju varnosti in odobritve farmacevtskih izdelkov;
  - (e) s čim obsežnejšo izmenjavo informacij in skupnimi raziskavami na področju varnosti hrane, kot so zakoni in predpisi na področju hrane, pripravljenosti na nujne primere itd.;
  - (f) s sodelovanjem na področju raziskav in razvoja, kot so napredno zdravljenje in inovativna zdravila sirote;
  - (g) z izmenjavo informacij in sodelovanjem glede politike e-zdravja.

3. Pogodbenici si prizadevata za spodbujanje izvajanja mednarodnih zdravstvenih sporazumov, kot sta Mednarodni zdravstveni pravilnik in Okvirna konvencija o nadzoru nad tobakom.

## Člen 22

**Zaposlovanje in socialne zadeve**

1. Pogodbenici soglašata, da bosta izboljšali sodelovanje na področju zaposlovanja in socialnih zadev, tudi ob upoštevanju globalizacije in demografskih sprememb. Prizadevali si bosta za spodbujanje sodelovanja in izmenjave informacij in izkušenj glede vprašanj s področja zaposlovanja in dela. Področja sodelovanja lahko vključujejo regionalno in socialno kohezijo, socialno vključevanje, sisteme socialne varnosti, vseživljenjski razvoj znanja in spretnosti, varnost in zdravje pri delu, enakost spolov in dostojno delo.
2. Pogodbenici ponovno potrjujeta, da je treba podpreti proces globalizacije, ki je koristen za vse, ter spodbujati polno in produktivno zaposlenost in dostojno delo kot ključni element trajnostnega razvoja in zmanjševanja revščine.
3. Pogodbenici ponovno potrjujeta, da sta zavezani spoštovanju, spodbujanju in uresničevanju mednarodno priznanih standardov dela in socialnih standardov, kot so predvsem določeni v Deklaraciji MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu.

4. Oblike sodelovanja lahko med drugim vključujejo posebne programe in projekte na podlagi vzajemnega dogovora ter dialog, sodelovanje in pobude o temah skupnega interesa na dvostranski in večstranski ravni.

## Člen 23

**Okolje in naravni viri**

1. Pogodbenici soglašata o potrebi po trajnostni ohranitvi in upravljanju naravnih virov in biotske raznovrstnosti kot podlage za razvoj sedanjih in prihodnjih generacij.
2. Pogodbenici si prizadevata nadaljevati in krepiti sodelovanje na področju varstva okolja, tudi v regionalnem okviru, predvsem glede:
  - (a) podnebnih sprememb in energetske učinkovitosti;
  - (b) okoljske ozaveščenosti;
  - (c) sodelovanja in izvajanja večstranskih okoljskih sporazumov, vključno z biotsko raznovrstnostjo, biološko varnostjo in Konvencijo o mednarodni trgovini z ogroženimi prosto živečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami;
  - (d) spodbujanja okoljskih tehnologij, proizvodov in storitev, vključno s sistemi okoljskega upravljanja in okoljskega označevanja;

- (e) preprečevanja nezakonitega čezmejnega premeščanja nevarnih snovi, nevarnih odpadkov in drugih vrst odpadkov;
- (f) nadzora ohranjanja, onesnaževanja in degradacije obalnega in pomorskega okolja;
- (g) lokalnega sodelovanja pri varstvu okolja kot ključnega elementa trajnostnega razvoja;
- (h) upravljanja tal in zemljišč;
- (i) izmenjave informacij, izkušenj in praks.

3. Po potrebi je treba upoštevati izid svetovnega vrha o trajnostnem razvoju in izvajanje ustreznih večstranskih okoljskih sporazumov.

#### Člen 24

##### Podnebne spremembe

1. Pogodbenici se zavedata skupne globalne nevarnosti podnebnih sprememb in potrebe po ukrepanju za zmanjšanje izpustov, da bi stabilizirali koncentracije toplogrednih plinov v ozračju na ravni, ki bi preprečevala nevarne antropogene posege v podnebni sistem. Pogodbenici bosta v okviru svojih pristojnosti in brez poseganja v razprave o podnebnih spremembah na drugih forumih, kot je Okvirna konvencija Združenih narodov o podnebnih spremembah, okrepili sodelovanje na tem področju. Cilj takega sodelovanja je:

- (a) preprečevati podnebne spremembe, s splošnim ciljem hitrega prehoda v družbe z nizkimi emisijami toplogrednih plinov prek ustreznih ukrepov za ublažitev in prilagoditev na nacionalni ravni;
- (b) zagovarjati učinkovito rabo virov, med drugim s široko uporabo najboljših razpoložljivih in gospodarsko izvedljivih nizkoogljičnih tehnologij ter standardov za ublažitev in prilagoditev;
- (c) izmenjavati strokovno znanje in izkušnje ter informacije o prednostih in arhitekturi shem trgovanja;
- (d) krepiti finančne instrumente javnega in zasebnega sektorja, vključno s tržnimi mehanizmi in javno-zasebnimi partnerstvi, ki bi lahko učinkovito podprli prizadevanje za preprečevanje podnebnih sprememb;
- (e) sodelovati v raziskovanju, razvoju, širjenju, uvajanju in prenosu nizkoogljičnih tehnologij, da bi ublažili izpuste toplogrednih plinov, hkrati pa ohranili gospodarsko rast;
- (f) izmenjevati izkušnje in strokovno znanje, kadar je to potrebno, pri spremljanju in analizi učinkov toplogrednih plinov ter razvoju programov za ublažitev in prilagoditev;

- (g) podpirati, kadar je to potrebno, ukrepe držav v razvoju za ublažitev in prilagoditev, tudi prek prožnih mehanizmov Kjotskega protokola.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta v te namene okrepili dialog in sodelovanje na politični, strateški in tehnični ravni.

#### Člen 25

##### Kmetijstvo, razvoj podeželja in gozdarstvo

Pogodbenici se strinjata glede spodbujanja sodelovanja v kmetijstvu, razvoju podeželja in gozdarstvu. Pogodbenici bosta izmenjevali informacije in razvili sodelovanje predvsem glede:

- (a) kmetijske in gozdarske politike ter mednarodnih kmetijskih in gozdarskih obetov na splošno;
- (b) registracije in zaščite geografskih oznak;
- (c) ekološke pridelave;
- (d) raziskav na področju kmetijstva in gozdarstva;
- (e) razvojne politike za podeželska območja in predvsem diverzifikacije in prestrukturiranja kmetijskega sektorja;
- (f) trajnostnega kmetijstva, gozdarstva in vključevanja okoljskih zahtev v kmetijsko politiko;
- (g) povezav med kmetijstvom, gozdarstvom in okoljem ter razvojno politiko za podeželska območja;
- (h) promocijskih dejavnosti za kmetijske živilske proizvode;
- (i) trajnostnega gospodarjenja z gozdovi zaradi preprečevanja krčenja gozdov in spodbujanja pogozdovanja novih površin, ob ustreznem upoštevanju interesov držav v razvoju, kjer se les nabavlja.

#### Člen 26

##### Pomorstvo in ribištvo

Pogodbenici na dvostranski in večstranski ravni spodbujata sodelovanje na področju pomorstva in ribištva, zlasti za spodbujanje trajnostnega in odgovornega razvoja in upravljanja pomorstva in ribištva. Področja sodelovanja lahko vključujejo:

- (a) izmenjavo informacij;
- (b) podporo trajnostni in odgovorni dolgoročni pomorski in ribiški politiki, vključno z ohranjanjem in upravljanjem obalnih in morskih virov ter
- (c) podporo prizadevanjem za preprečevanje in boj proti nezakonitim, neprijavljenim in nereguliranim ribolovnim praksam.



## Člen 27

**Razvojna pomoč**

1. Pogodbenici soglašata, da si bosta izmenjevali informacije o politikah razvojne pomoči z namenom vzpostavitve rednega dialoga o ciljnih teh politik in razvoja svojih programov razvojne pomoči v tretjih državah. Proučili bosta možnosti za intenzivnejše sodelovanje v okviru svojih zakonodaj in pogojev, ki se uporabljajo za izvajanje teh programov.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost Pariški deklaraciji o učinkovitosti pomoči iz leta 2005 in soglašata, da bosta krepili sodelovanje zaradi nadaljnega izboljšanja uspešnosti razvoja.

## NASLOV VI

**SODELOVANJE NA PODROČJU IZOBRAŽEVANJA IN KULTURE**

## Člen 28

**Sodelovanje na področju kulture, informacij, komunikacij, avdiovizualnih sredstev in medijev**

1. Pogodbenici soglašata, da bosta spodbujali sodelovanje, da bi povečali vzajemno razumevanje in poznavanje kultur.

2. Pogodbenici si prizadevata sprejeti ustrezne ukrepe za spodbujanje kulturnih izmenjav in izvajanje skupnih pobud na tem področju.

3. Pogodbenici se strinjata, da bosta tesno sodelovali na ustreznih mednarodnih forumih, kot sta Organizacija Združenih narodov za izobraževanje, kulturo in znanost (UNESCO) in ASEM, zaradi uresničevanja skupnih ciljev in spodbujanja kulturne raznovrstnosti, ob spoštovanju določb Konvencije UNESCO o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov.

4. Pogodbenici bosta proučili načine za spodbujanje izmenjav, sodelovanja in dialoga med ustreznimi ustanovami na področju avdiovizualnih sredstev in medijev.

## Člen 29

**Izobraževanje**

1. Pogodbenici priznavata odločilni prispevek izobraževanja in usposabljanja k razvoju človeških virov, ki lahko prispevajo k vzpostavitvi svetovnega gospodarstva, temelječega na znanju, in ugotavljata, da imata skupen interes za sodelovanje na področju izobraževanja in usposabljanja.

2. V skladu s svojimi vzajemnimi interesi in cilji svojih politik na področju izobraževanja se pogodbenici zavezujeta, da bosta skupaj podpirali ustrezne dejavnosti sodelovanja na področju izobraževanja, usposabljanja in mladih, s posebnim poudarkom na visokošolskem izobraževanju. To sodelovanje je predvsem lahko v obliki:

(a) podpore skupnim projektom sodelovanja med ustanovami za izobraževanje in usposabljanje v Evropski uniji in Repu-

bliki Koreji, z namenom spodbujati razvoj učnih načrtov, skupnih študijskih programov in mobilnosti študentov;

(b) dialoga, študij ter izmenjave informacij, znanja in izkušenj na področju izobraževalne politike;

(c) spodbujanja izmenjave študentov, akademskega in upravnega osebja visokošolskih ustanov ter mladih zaposlenih, vključno prek izvajanja programa Erasmus Mundus;

(d) sodelovanja v sektorjih izobraževanja skupnega interesa.

## NASLOV VII

**SODELOVANJE NA PODROČJU PRAVOSODJA, SVOBODE IN VARNOSTI**

## Člen 30

**Pravna država**

Pogodbenici pri svojem sodelovanju na področju pravosodja, svobode in varnosti namenjata posebno pozornost spodbujanju pravne države, vključno z neodvisnostjo sodstva, dostopom do pravnega varstva in pravico do poštenega sojenja.

## Člen 31

**Pravno sodelovanje**

1. Pogodbenici soglašata, da bosta razvili pravosodno sodelovanje v civilnih in gospodarskih zadevah, predvsem glede ratifikacije in izvajanja večstranskih konvencij o pravosodnem sodelovanju v civilnih zadevah, vključno s konvencijami haške konference o mednarodnem zasebnem pravu na področju mednarodnega pravnega sodelovanja in sodnih postopkov ter zaščito otrok.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta pospešili in spodbujali arbitražno reševanje civilnih in zasebnih gospodarskih sporov, kadar koli je to mogoče v skladu z veljavnimi mednarodnimi instrumenti.

3. Pogodbenici si bosta pri pravosodnem sodelovanju v kazenskih zadevah prizadevali okrepiti ureditve o vzajemni pravni pomoči in izročanju. To bi po potrebi vključevalo pristop k ustreznim mednarodnim instrumentom Združenih narodov, vključno z Rimskim statutom Mednarodnega kazenskega sodišča, kot je naveden v členu 6 tega sporazuma, in njihovo izvajanje.

## Člen 32

**Varstvo osebnih podatkov**

1. Pogodbenici se strinjata, da si bosta skupaj prizadevali izboljšati stopnjo varstva osebnih podatkov ob upoštevanju najvišjih mednarodnih standardov, kot so zajeti v smernicah Združenih narodov za urejanje računalniških osebnih datotek (Rezolucija Generalne skupščine ZN št. 45/95 z dne 14. decembra 1990).

2. Sodelovanje pri varstvu osebnih podatkov lahko med drugim vključuje izmenjavo informacij ter strokovnega znanja in izkušenj.

### Člen 33

#### Migracije

1. Pogodbenici soglašata, da bosta krepili in stopnjevali sodelovanje na področjih nezakonitih migracij, tihotapljenja in trgovine z ljudmi ter vključevali migracijska vprašanja v nacionalne strategije za gospodarski in družbeni razvoj na območjih, iz katerih izvirajo migranti.

2. Pogodbenici v okviru sodelovanja zaradi preprečevanja in nadzora nezakonitega priseljevanja soglašata, da bosta ponovno sprejeli svoje državljane, ki nezakonito prebivajo na ozemlju druge pogodbenice. Zato bosta pogodbenici svojim državljanom v ta namen zagotovili ustrezne osebne dokumente. V primerih, ko je nacionalnost vprašljiva, se pogodbenici strinjata, da bosta ugotovili istovetnost svojih domnevnih državljanov.

3. Pogodbenici si po potrebi prizadevata skleniti sporazum, ki bo urejal posebne obveznosti glede ponovnega sprejema njunih državljanov. V njem bodo obravnavani tudi pogoji v zvezi z državljani drugih držav ali osebami brez državljanstva.

### Člen 34

#### Boj proti prepovedanim drogam

1. Pogodbenici si bosta v skladu s svojimi zakoni in predpisi prizadevali, da bi zmanjšali dobavo prepovedanih drog, trgovanje z njimi in povpraševanje po njih ter njihov učinek na uživalce drog in družbo kot celoto ter da bi dosegli učinkovitejše preprečevanje preusmerjanja predhodnih kemičnih sestavin, ki se uporabljajo za nezakonito proizvodnjo mamil in psihotropnih snovi. Pogodbenici pri svojem sodelovanju v ta namen zagotovita celosten in usklajen pristop z zakonitimi tržnimi predpisi ter učinkovitim delovanjem in usklajevanjem med pristojnimi organi, vključno z organi na področjih zdravstva, izobraževanja, sociale, kazenskega pregona in pravosodja.

2. Pogodbenici se dogovorita o načinih sodelovanja za doseganje teh ciljev. Ukrepi temeljijo na skupno dogovorjenih načelih v skladu z ustreznimi mednarodnimi konvencijami, s političnimi deklaracijami in s posebno deklaracijo o smernicah za zmanjševanje povpraševanja po drogah, ki jo je junija 1998 na posebnem dvajsetem zasedanju o drogah sprejela Generalna skupščina Združenih narodov.

### Člen 35

#### Boj proti organiziranemu kriminalu in korupciji

Pogodbenici soglašata, da bosta sodelovali in prispevali k boju proti organiziranemu gospodarskemu in finančnemu kriminalu

ter korupciji, ponarejanju in nezakonitim transakcijam, in sicer s popolnim spoštovanjem veljavnih vzajemnih mednarodnih obveznosti na tem področju, vključno z učinkovitim sodelovanjem pri izterjavi materialnih ali finančnih sredstev, ki izvirajo iz korupcijskih dejanj. Pogodbenici bosta spodbujali izvajanje Konvencije Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu in njenih dopolnilnih protokolov ter Konvencije Združenih narodov proti korupciji.

### Člen 36

#### Boj proti pranju denarja in financiranju terorizma

1. Pogodbenici si bosta prizadevali za sodelovanje pri preprečevanju uporabe svojih finančnih sistemov za pranje dohodkov iz vseh kriminalnih dejavnosti, vključno s trgovino s prepovedanimi drogami, korupcijo in financiranjem terorizma. To sodelovanje zajema tudi izterjavo materialnih ali finančnih sredstev, ki izvirajo iz kaznivih dejanj.

2. Pogodbenici si lahko izmenjujeta ustrezne informacije v okviru zadevnih zakonodaj in uporabljata ustrezne standarde za boj proti pranju denarja in financiranju terorizma, primerljive s tistimi, ki so jih sprejeli ustrezni mednarodni organi, delujoči na tem področju, na primer Projektna skupina za finančno ukrepanje glede pranja denarja (FATF).

### Člen 37

#### Boj proti spletnemu kriminalu

1. Pogodbenici bosta okrepili sodelovanje za preprečevanje visokotehnoloških, spletnih in elektronskih kaznivih dejanj ter širjenja terorističnih vsebin prek medmrežja in boj proti njim, tako da si bosta izmenjevali informacije in praktične izkušnje v skladu s svojo nacionalno zakonodajo v mejah svojih pristojnosti.

2. Pogodbenici si bosta izmenjevali informacije na področjih izobraževanja in usposabljanja preiskovalcev spletnega kriminala, preiskovanja spletnega kriminala in digitalne sodne medicine.

### Člen 38

#### Sodelovanje v kazenskem pregonu

Pogodbenici se strinjata, da bosta vzpostavili sodelovanje med organi, agencijami in službami kazenskega pregona, ter prispevali k onemogočanju in odstranjevanju groženj mednarodnega kriminala, ki so skupne obema. Sodelovanje med organi, agencijami in službami kazenskega pregona je lahko v obliki medsebojne pomoči pri preiskavah, izmenjevanja preiskovalnih tehnik, skupnega izobraževanja in usposabljanja osebja za kazenski pregon in drugih vrst skupnih dejavnosti in pomoči, kot se o njih vzajemno dogovorita pogodbenici.



## NASLOV VIII

**SODELOVANJE NA DRUGIH PODROČJIH**

## Člen 39

**Turizem**

Pogodbenici se zavezuje, da bosta vzpostavila sodelovanje na področju turizma, z namenom povečati vzajemno razumevanje ter spodbujati uravnotežen in trajnosten razvoj turizma.

To sodelovanje je predvsem lahko v obliki:

- (a) izmenjave informacij o vprašanih skupnega interesa glede turizma;
- (b) organizacije turističnih dogodkov;
- (c) turističnih izmenjav;
- (d) sodelovanja pri ohranjanju in upravljanju kulturne dediščine;
- (e) sodelovanja pri upravljanju v turizmu.

## Člen 40

**Civilna družba**

Pogodbenici priznavata vlogo in morebiten prispevek organizirane civilne družbe pri dialogu in procesu sodelovanja v okviru tega sporazuma ter se strinjata, da bosta spodbujali učinkovit dialog z organizirano civilno družbo in njeno učinkovito sodelovanje.

## Člen 41

**Javna uprava**

Pogodbenici se strinjata, da bosta sodelovali z izmenjavo izkušenj in najboljših praks ter se pri tem oprli na sedanja prizadevanja za modernizacijo javne uprave na področjih, kot so:

- (a) izboljšanje organizacijske učinkovitosti;
- (b) povečanje učinkovitosti institucij pri zagotavljanju storitev;
- (c) zagotavljanje preglednega upravljanja javnih virov in odgovornosti;
- (d) izboljšanje pravnega in institucionalnega okvira;
- (e) oblikovanje in izvajanje politike.

## Člen 42

**Statistika**

1. Pogodbenici razvijata in krepita sodelovanje glede statističnih vprašanj, s tem pa prispevata k dolgoročnemu cilju zago-

vljanja pravočasnih, mednarodno primerljivih in zanesljivih statističnih podatkov. Trajnostni, učinkoviti in strokovno neodvisni statistični sistemi naj bi predvidoma zagotovili informacije, ki so pomembne za državljane, podjetja in oblikovalce politik pogodbenic, saj jim omogočajo odločitve na podlagi prejetih informacij. Pogodbenici si med drugim izmenjujejo informacije in strokovno znanje ter razvijata sodelovanje ob upoštevanju že zbranih izkušenj.

Cilj sodelovanja je:

- (a) progresivno uskladiti statistična sistema obeh pogodbenic;
- (b) uskladiti izmenjavo podatkov med pogodbenicama ob upoštevanju uporabe ustreznih mednarodnih metodologij;
- (c) izboljšati strokovno usposobljenost statističnega osebja, da bi lahko uporabljalo ustrezne statistične standarde;
- (d) spodbujati izmenjavo izkušenj med pogodbenicama glede razvoja statističnega znanja in izkušenj.

2. Oblike sodelovanja lahko med drugim vključujejo posebne programe in projekte na podlagi vzajemnega dogovora ter dialog, sodelovanje in pobude o temah skupnega interesa na dvostranski in večstranski ravni.

## NASLOV IX

**INSTITUCIONALNI OKVIR**

## Člen 43

**Drugi sporazumi**

1. Okvirni sporazum o trgovini in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani, ki je bil podpisan 28. oktobra 1996 v Luxembourgju in je začel veljati 1. aprila 2001, se razveljavi.

2. Ta sporazum posodablja in nadomešča zgoraj navedeni sporazum. Sklicevanje na zgoraj navedeni sporazum v vseh drugih sporazumih med pogodbenicama se šteje kot sklicevanje na ta sporazum.

3. Pogodbenici lahko ta sporazum dopolnita, tako da sklene ta posebne sporazume na katerem koli področju sodelovanja, ki spada na njegovo področje uporabe. Taki posebni sporazumi so sestavni del celovitih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum, in del skupnega institucionalnega okvira.

4. Obstoječi sporazumi, ki se nanašajo na področja sodelovanja, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, podobno veljajo za del celovitih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum, in so del skupnega institucionalnega okvira.

**Člen 44****Skupni odbor**

1. Pogodbenici v skladu s tem sporazumom ustanovita skupni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki članov Sveta Evropske unije in članov Evropske komisije na eni strani ter predstavniki Republike Koreje na drugi strani.

2. V skupnem odboru potekajo posvetovanja za pospešitev izvajanja in spodbuditev splošnih ciljev tega sporazuma ter ohranjanje splošne skladnosti v odnosih in zagotavljanje ustreznega delovanja katerega koli drugega sporazuma med pogodbenicama.

3. Skupni odbor:

- (a) zagotavlja pravilno izvajanje tega sporazuma;
- (b) spremlja razvoj celovitega odnosa med pogodbenicama;
- (c) po potrebi zahteva informacije od odborov in drugih organov, ustanovljenih v skladu z drugimi sporazumi, ki spadajo pod skupni institucionalni okvir, ter upošteva kakršna koli poročila, ki jih ti predložijo;
- (d) izmenjuje mnenja in daje predloge glede katerega koli vprašanja skupnega interesa, vključno s prihodnjimi ukrepi in viri, ki so na voljo za njihovo izvajanje;
- (e) določa prednostne naloge v zvezi s cilji tega sporazuma;
- (f) išče ustrezne metode za preprečevanje težav, ki bi se lahko pojavile na področjih, ki jih zajema ta sporazum;
- (g) v skladu s členom 45(3) s soglasjem rešuje kakršen koli spor, ki nastane pri uporabi ali razlagi tega sporazuma;
- (h) prouči vse informacije, ki jih predloži ena od pogodbenic glede neizvajanja obveznosti, in se posvetuje z drugo pogodbenico, da bi v skladu s členom 45(3) našli rešitev, sprejemljivo za obe pogodbenici.

4. Skupni odbor se običajno sestane enkrat na leto, izmenično v Bruslju in Seulu. Posebni sestanki odbora se organizirajo na zahtevo ene od pogodbenic. Skupnemu odboru izmenično predseduje ena od pogodbenic. Običajno se sestane na ravni visokih uradnikov.

**Člen 45****Načini izvajanja**

1. Pogodbenici sprejmeta vse splošne ali posebne ukrepe za izpolnjevanje obveznosti iz tega sporazuma in zagotovita, da so ti ukrepi skladni s cilji, določenimi v tem sporazumu.

2. Izvajanje poteka na podlagi soglasja in dialoga. Če pa so pri uporabi ali razlagi tega sporazuma razlike v mnenju, se ena od pogodbenic obrne na skupni odbor.

3. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila svojih obveznosti iz tega sporazuma, lahko sprejme ustrezne ukrepe v skladu z mednarodnim pravom. Preden to stori, razen v posebno nujnih primerih, predloži skupnemu odboru vse zahtevane informacije, ki so potrebne za temeljito proučitev položaja. Pogodbenici se posvetujeta s skupnim odborom; to posvetovanje, če se obe pogodbenici strinjata, lahko olajša posrednik, ki ga imenuje skupni odbor.

4. V posebno nujnih primerih se ukrep nemudoma sporoči drugi pogodbenici. Na zahtevo druge pogodbenice traja posvetovanje do dvajset (20) dni. Po tem obdobju se začne ukrep uporabljati. V tem primeru lahko druga pogodbenica zahteva arbitražo v skladu s členom 46, da bi proučila kakršen koli vidik ukrepa ali podlago zanj.

**Člen 46****Arbitražni postopek**

1. Arbitražno razsodišče sestavljajo trije (3) razsodniki. Vsaka pogodbenica po potrebi na zahtevo druge pogodbenice za arbitražo v štirinajstih (14) dneh imenuje po enega razsodnika, tretjega razsodnika pa imenuje skupni odbor. Pogodbenica, ki imenuje razsodnika, o tem nemudoma pisno obvesti drugo pogodbenico po diplomatski poti. Razsodniki sprejmejo odločitev z večino glasov. Razsodniki si prizadevajo doseči odločitev čim prej, v vsakem primeru pa najpozneje v treh (3) mesecih od datuma njihovega imenovanja. Skupni odbor se dogovori o podrobnih postopkih za hitro izvedbo arbitraže.

2. Vsaka stranka v sporu mora sprejeti potrebne ukrepe za izvajanje odločitve razsodnikov. Razsodniki na zahtevo izdajo priporočila o tem, kako izvajati njihovo odločitev, da se ponovno vzpostavi ravnovesje pravic in obveznosti v skladu s tem sporazumom.

**NASLOV X****KONČNE DOLOČBE****Člen 47****Opredelitev pojmov**

V tem sporazumu izraz „pogodbenici“ pomeni Evropsko unijo ali njene države članice oziroma Evropsko unijo in njene države članice v skladu z njihovimi pooblastili na eni strani ter Republiko Korejo na drugi strani.

## Člen 48

**Nacionalna varnost in razkritje informacij**

Ničesar v tem sporazumu se ne razlaga v smislu, da bi morala katera od pogodbenic predložiti kakršne koli informacije, za razkritje katerih meni, da je v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi.

## Člen 49

**Začetek veljavnosti, trajanje in prenehanje**

1. Ta sporazum začne veljati prvi dan meseca, ki sledi datumu, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita, da so končani pravni postopki, potrebni v ta namen.
2. Ne glede na odstavek 1 se ta sporazum uporablja začasno, s pridržkom njegove veljavnosti. Sporazum se začne začasno uporabljati prvi dan prvega meseca, ki sledi datumu, ko pogodbenici uradno obvestita druga drugo, da so končani potrebni postopki.
3. Ta sporazum velja za nedoločen čas. Katera koli od pogodbenic lahko v pisni obliki uradno obvesti drugo pogodbenico o svojem namenu, da odpove ta sporazum. Odpoved začne veljati šest mesecev po uradnem obvestilu.

## Člen 50

**Uradna obvestila**

Uradna obvestila v skladu s členom 49 se pošljejo generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije oziroma Ministrstvu za zunanje zadeve in trgovino Republike Koreje.

## Člen 51

**Izjave in priloge**

Izjave in priloge k temu sporazumu so sestavni del tega sporazuma.

## Člen 52

**Območje uporabe**

Ta sporazum se na eni strani uporablja na ozemljih, za katera se uporablja Pogodba o Evropski uniji, in sicer v skladu s pogoji iz navedene pogodbe, in na drugi strani na ozemlju Republike Koreje.

## Člen 53

**Verodostojnost besedil**

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem, švedskem in korejskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Съставено в Брюксел на десети май две хиляди и десета година.  
Hecho en Bruselas, el diez de mayo de dos mil diez.  
V Bruselu dne desátého května dva tisíce deset  
Udfærdiget i Bruxelles den tiende maj to tusind og ti.  
Geschehen zu Brüssel am zehnten Mai zweitausendzehn.  
Kahe tuhande kümnenda aasta maikuu kümnendal päeval Brüsselis.  
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Μαΐου δύο χιλιάδες δέκα.  
Done at Brussels on the tenth day of May in the year two thousand and ten.  
Fait à Bruxelles, le dix mai deux mille dix.  
Fatto a Bruxelles, addì dieci maggio duemiladieci.  
Briselē, divtūkstoš desmitā gada desmitajā maijā.  
Priimta du tūkstančiai dešimtų metų gegužės dešimtą dieną Briuselyje.  
Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizedik év május tizedik napján.  
Magħmul fi Brussell, fl-ghaxar jum ta' Mejju tas-sena elfejn u għaxra.  
Gedaan te Brussel, de tiende mei tweeduizend tien.  
Sporządzono w Brukseli dnia dziesiątego maja roku dwa tysiące dziesiątego.  
Feito em Bruxelas, em dez de Maio de dois mil e dez.  
Întocmit la Bruxelles, la zece mai două mii zece.  
V Bruseli dňa desiateho mája dvetisícdesať.  
V Bruslju, dne desetega maja leta dva tisoč deset.  
Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakymmenen.  
Som skedde i Bryssel den tionde maj tjugohundratio.  
2010년 5월 10일 브뤼셀에서 작성되었다.

Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann  
For Ireland



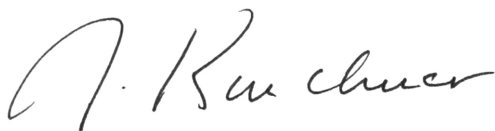
Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Per la Repubblica italiana



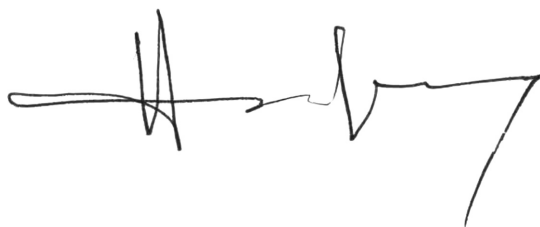
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta

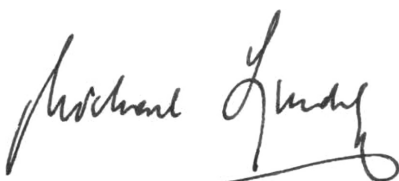




Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



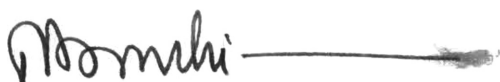
W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta  
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейския съюз  
Por la Unión Europea  
Za Evropskou unii  
For Den Europæiske Union  
Für die Europäische Union  
Euroopa Liidu nimel  
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
For the European Union  
Pour l'Union européenne  
Per l'Unione europea  
Eiropas Savienības vārdā –  
Europos Sąjungos vardu  
Az Európai Unió részéről  
Għall-Unjoni Ewropea  
Voor de Europese Unie  
W imieniu Unii Europejskiej  
Pela União Europeia  
Pentru Uniunea Europeană  
Za Európsku úniu  
Za Evropsko unijo  
Euroopan unionin puolesta  
För Europeiska unionen

*Calvin H. ...*

대한민국을 위하여

*유영환*

## SKUPNA RAZLAGALNA IZJAVA O ČLENIH 45 IN 46

Pogodbenici sta demokraciji. Želita sodelovati pri spodbujanju skupnih vrednot v svetu. Njun sporazum je znak skupne odločenosti za spodbujanje demokracije, človekovih pravic, neširjenja orožja in boja proti terorizmu po vsem svetu. Izvajanje tega sporazuma med pogodbenicama, ki imata enake vrednote, tako temelji na načelih dialoga, vzajemnega spoštovanja, enakovrednega partnerstva, večstranskosti, soglasja in spoštovanja mednarodnega prava.

Pogodbenici se strinjata, da zaradi pravilne razlage in praktične uporabe tega sporazuma „ustrezni ukrepi“ iz člena 45(3) pomenijo ukrepe, ki so sorazmerni neizvajanju obveznosti iz tega sporazuma. Ukrepe je mogoče sprejeti v zvezi s tem sporazumom ali v zvezi s posebnim sporazumom, ki spada v skupni institucionalni okvir. Pri izbiri ukrepov imajo prednost tisti, ki najmanj ovirajo delovanje sporazumov, pri čemer se upošteva možnost uporabe notranjih pravnih sredstev, če so na voljo.

Pogodbenici zaradi pravilne razlage in praktične uporabe tega sporazuma soglašata, da so „posebno nujni primeri“ v členu 45(4) primeri bistvene kršitve tega sporazuma katere koli od pogodbenic. Bistvena kršitev pomeni bodisi zavračanje izvajanja tega sporazuma, ki ni sankcionirano s splošnimi pravili mednarodnega prava, bodisi posebno resno in znatno kršitev bistvenega elementa tega sporazuma. Pogodbenici ocenita morebitno bistveno kršitev člena 4(2) ob upoštevanju uradnega mnenja ustreznih mednarodnih agencij, če je na voljo.

V zvezi s členom 46 velja, da če so bili sprejeti ukrepi glede posebnega sporazuma, ki spada v skupni institucionalni okvir, se glede postopka izvajanja odločitve arbitražnega senata v primerih, ko razsodniki odločijo, da ukrep ni bil upravičen ali sorazmeren, uporabljajo kateri koli ustrezni postopki za reševanje sporov iz posebnega sporazuma.

## ENOSTRANSKA IZJAVA EVROPSKE UNIJE GLEDE ČLENA 12

Pooblaščenca držav članic in pooblaščenec Republike Koreje se seznanijo z naslednjo enostransko izjavo:

Evropska unija izjavlja, da člen 12 zavezuje države članice le toliko, kolikor so tem načelom dobrega javnega upravljanja zavezane na davčnem področju na ravni Evropske unije.

## UREDBE

## UREDBA SVETA (EU) št. 49/2013

z dne 22. januarja 2013

## o spremembi Uredbe (EU) št. 1284/2009 o uvedbi nekaterih posebnih omejevalnih ukrepov v zvezi z Republiko Gvinejo

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije in zlasti člena 215(1) in (2) Pogodbe,

Člen 1

Uredba (EU) št. 1284/2009 se spremeni:

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2012/665/SZVP z dne 26. oktobra 2012 o spremembi Sklepa 2010/638/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Republikii Gvineji <sup>(1)</sup>,

1. člen 4 se spremeni:

ob upoštevanju skupnega predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko in Evropske komisije,

(a) odstavku 1 se dodata naslednji točki:

ob upoštevanju naslednjega:

„(g) prodaja, dobava, prenos ali izvoz eksplozivov in povezane opreme iz točke 4 Priloge I, namenjenih izključno za civilno uporabo v rudarstvu in pri naložbah v infrastrukturo, pod pogojem, da shranjevanje in uporabo eksplozivov ter povezano opremo in storitve nadzoruje in preverja neodvisen organ ter da so izvajalci povezanih storitev določeni;

(1) Uredba (EU) št. 1284/2009 <sup>(2)</sup> je uvedla nekatere omejevalne ukrepe v zvezi z Republiko Gvinejo v skladu s Skupnim stališčem Sveta 2009/788/SZVP <sup>(3)</sup>, ki ga je pozneje razveljavil in nadomestil Sklep Sveta 2010/638/SZVP <sup>(4)</sup>, zaradi nasilne represije varnostnih sil nad političnimi protestniki v Conakryju 28. septembra 2009.

(h) financiranje, finančno in tehnično pomoč, posredniške in druge storitve v zvezi z eksplozivi in povezano opremo, namenjenih izključno za civilno uporabo v rudarstvu in pri naložbah v infrastrukturo, pod pogojem, da shranjevanje in uporabo eksplozivov ter povezano opremo in storitve nadzoruje in preverja neodvisen organ ter da so izvajalci povezanih storitev določeni.“;

(2) Svet je 26. oktobra 2012 sprejel Sklep 2012/665/SZVP o spremembi Sklepa 2010/638/SZVP glede obsega ukrepov v zvezi z vojaško opremo in opremo, ki bi se lahko uporabila za notranjo represijo.

(b) doda se naslednji odstavek:

(3) Nekateri vidiki teh ukrepov spadajo na področje uporabe Pogodbe, zato je za njihovo izvajanje potreben regulativni ukrep na ravni Unije, zlasti zaradi zagotovitve, da jih bodo gospodarski subjekti v vseh državah članicah enotno uporabljali.

„3. Zadevna država članica obvesti druge države članice vsaj dva tedna vnaprej o nameri za izdajo odobritve iz točk (g) in (h) odstavka 1.“

(4) Uredbo (EU) št. 1284/2009 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

2. Priloga III se nadomesti s Prilogo k tej uredbi.

<sup>(1)</sup> UL L 299, 27.10.2012, str. 45.

<sup>(2)</sup> UL L 346, 23.12.2009, str. 26.

<sup>(3)</sup> UL L 281, 28.10.2009, str. 7.

<sup>(4)</sup> UL L 280, 26.10.2010, str. 10.

Člen 2

Ta uredba začne veljati dan po objavi v Uradnem listu Evropske unije.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. januarja 2013

*Za Svet*  
*Predsednik*  
M. NOONAN

---

## PRILOGA

## „PRILOGA III

**Spletne strani za informacije o pristojnih organih iz členov 4, 8, 9, 10(1), 12 in 17 ter naslov za pošiljanje uradnih obvestil Evropski komisiji**

## A. Pristojni organi posameznih držav članic:

BELGIJA

<http://www.diplomatie.be/eusanctions>

BOLGARIJA

<http://www.mfa.bg/en/pages/135/index.html>

ČEŠKA

<http://www.mfcr.cz/mezinarodnisankce>

DANSKA

<http://um.dk/da/politik-og-diplomati/retsorden/sanktioner/>

NEMČIJA

<http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Aussenwirtschaft/Aussenwirtschaftsrecht/embargos.html>

ESTONIJA

[http://www.vm.ee/est/kat\\_622/](http://www.vm.ee/est/kat_622/)

IRSKA

<http://www.dfa.ie/home/index.aspx?id=28519>

GRČIJA

<http://www.mfa.gr/en/foreign-policy/global-issues/international-sanctions.html>

ŠPANIJA

[http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones\\_%20Internacionales.aspx](http://www.maec.es/es/MenuPpal/Asuntos/Sanciones%20Internacionales/Paginas/Sanciones_%20Internacionales.aspx)

FRANCIJA

<http://www.diplomatie.gouv.fr/autorites-sanctions/>

ITALIJA

[http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica\\_Europea/Deroghe.htm](http://www.esteri.it/MAE/IT/Politica_Europea/Deroghe.htm)

CIPER

<http://www.mfa.gov.cy/sanctions>

LATVIJA

<http://www.mfa.gov.lv/en/security/4539>

LITVA

<http://www.urm.lt/sanctions>

LUKSEMBURG

<http://www.mae.lu/sanctions>

MADŽARSKA

[http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi\\_szankciok/](http://www.kulugyminiszterium.hu/kum/hu/bal/Kulpolitikank/nemzetkozi_szankciok/)

MALTA

[http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions\\_monitoring.asp](http://www.doi.gov.mt/EN/bodies/boards/sanctions_monitoring.asp)



NIZOZEMSKA

[www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties](http://www.rijksoverheid.nl/onderwerpen/internationale-vrede-en-veiligheid/sancties)

AVSTRIJA

[http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f\\_id=12750&LNG=en&version=](http://www.bmeia.gv.at/view.php3?f_id=12750&LNG=en&version=)

POLJSKA

<http://www.msz.gov.pl>

PORTUGALSKA

<http://www.min-nestrangeiros.pt>

ROMUNIJA

<http://www.mae.ro/node/1548>

SLOVENIJA

[http://www.mzz.gov.si/si/zunanja\\_politika\\_in\\_mednarodno\\_pravo/zunanja\\_politika/mednarodna\\_varnost/omejevalni\\_ukrepi/](http://www.mzz.gov.si/si/zunanja_politika_in_mednarodno_pravo/zunanja_politika/mednarodna_varnost/omejevalni_ukrepi/)

SLOVAŠKA

<http://www.foreign.gov.sk>

FINSKA

<http://formin.finland.fi/kvyhteisty/pakotteet>

ŠVEDSKA

<http://www.ud.se/sanktioner>

ZDRUŽENO KRALJESTVO

[www.fco.gov.uk/competentauthorities](http://www.fco.gov.uk/competentauthorities)

B. *Naslov za pošiljanje uradnih obvestil Evropski komisiji ali druge vrste komuniciranja z njo:*

European Commission  
Service for Foreign Policy Instruments (FPI)  
EEAS 02/3091049  
Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË“

---

**IZVEDBENA UREDBA SVETA (EU) št. 50/2013****z dne 22. januarja 2013****o izvajanju člena 16(2) Uredbe (EU) št. 204/2011 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Libiji**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (EU) št. 204/2011 z dne 2. marca 2011 o omejevalnih ukrepih glede na razmere v Libiji <sup>(1)</sup> in zlasti člena 16(2) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 2. marca 2011 sprejel Uredbo (EU) št. 204/2011.
- (2) Svet meni, da ni več razlogov, da bi bil eden od subjektov še naprej na seznamu iz Priloge III k Uredbi (EU) št. 204/2011.
- (3) Vnos za eno osebo bi bilo treba črtati s seznama iz Priloge III k Uredbi (EU) št. 204/2011 in jo uvrstiti na seznam iz Priloge II k navedeni uredbi.

(4) Posodobiti bi bilo treba podatke o določenih posameznikih, uvrščenih na seznama v prilogah II in III k Uredbi (EU) št. 204/2011.

(5) Prilogi II in III k Uredbi (EU) št. 204/2011 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Prilogi II in III k Uredbi (EU) št. 204/2011 se spremenita, kot je določeno v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**

Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
M. NOONAN

<sup>(1)</sup> UL L 58, 3.3.2011, str. 1.

## PRILOGA

Prilogi II in III k Uredbi (EU) št. 204/2011 se spremenijo:

(1) V Prilogi II:

(a) vnosi 1 do 6 in 8 do 12 se nadomestijo z naslednjim:

"1. QADHAFI, Aisha Muammar

Letnica rojstva: 1978. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Hčerka Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

2. QADHAFI, Hannibal Muammar

Številka potnega lista: B/002210. Datum rojstva: 20. 9. 1975. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

3. QADHAFI, Khamis Muammar

Letnica rojstva: 1978. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Poveljnik vojaških enot, udeleženi pri nasilju nad protestniki.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

4. QADHAFI, Muammar Mohammed Abu Minyar

Letnica rojstva: 1942. Kraj rojstva: Sirte, Libija.

Vodja revolucije, vrhovni poveljnik oboroženih sil. Odgovoren za izdajanje povelj za nasilje nad protestniki in za kršenje človekovih pravic.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

5. QADHAFI, Mutassim

Letnica rojstva: 1976. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Svetovalec za nacionalno varnost. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

6. QADHAFI, Saif al-Islam

Številka potnega lista: B014995. Datum rojstva: 25. 6. 1972. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Direktor fundacije Gadafi. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Javno hujskanje k nasilju nad protestniki.

Predviden status/lokacija: v priporu v Libiji.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011."

"8. JABIR, major general Abu Bakr Yunis

Letnica rojstva: 1952. Kraj rojstva: Jalo, Libija.

Minister za obrambo. Odgovoren za delovanje oboroženih sil.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

9. MATUQ, Matuq Mohammed

Letnica rojstva: 1956. Kraj rojstva: Khoms, Libija.

Sekretar za javno infrastrukturo. Visok član režima. Sodeloval je z revolucionarnimi odbori. V preteklosti je bil udeležen pri zatiranju nasprotnikov režima in nasilju.

Predviden status/lokacija: neznana, predvidoma zajet.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

10. QADHAFI, Mohammed Muammar

Letnica rojstva: 1970. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

11. QADHAFI, Saadi

Številka potnega lista: a) 014797, b) 524521. Datum rojstva: a) 27. 5. 1973, b) 1. 1. 1975. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Poveljnik posebnih sil. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Poveljnik vojaških enot, udeleženih pri nasilju nad protestniki.

Predviden status/lokacija: Niger.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.

12. QADHAFI, Saif al-Arab

Letnica rojstva: 1982. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26. 2. 2011.";

(b) doda se naslednji vnos:

"14. AL-BARASSI, Safia Farkash

Letnica rojstva: 1952. Kraj rojstva: Al Baida, Libija.

Poročena z Moamerjem GADAFIJEM od leta 1970. Veliko osebno bogastvo, ki bi se lahko uporabilo za namene režima. Njena sestra Fatima FARKASH je poročena z ABDALLAHOM SANUSSIJEM, vodjo libijske vojaške obveščevalne službe.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 24. 6. 2011."

(2) V Prilogi III:

(a) med "osebami" se vnosa 6 in 26 nadomestita z naslednjim:

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Obrazložitev	Datum uvrstitve na seznam
6.	AL-BAGHDADI, dr. Abdulqader Mohammed	Vodja urada za zvezo revolucionarnih odborov. Številka potnega lista: B010574. Letnica rojstva: 1. 7. 1950. Predviden status/lokacija: zapor v Tuniziji.	Revolucionarni odbori so vpleteni v nasilje nad protestniki.	28. 2. 2011
26.	AL KUNI, polkovnik Amid Husain	Predviden status/lokacija: južna Libija.	Guverner Ghata (južna Libija). Neposredno vpleten v novačenje plačancev.	12. 4. 2011

(b) med "osebami" se črta vnos 10 (AL-BARASSI, Safia Farkash);

(c) med "subjekti" se črta vnos 50 (Organisation for Development of Administrative Centres (ODAC) (Organizacija za razvoj upravnih središč).

## UREDBA KOMISIJE (EU) št. 51/2013

z dne 16. januarja 2013

o spremembi Uredbe (ES) št. 152/2009 glede analitskih metod za določanje sestavin živalskega izvora za uradni nadzor krme

(Besedilo velja za EGP)

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe (ES) št. 882/2004 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o izvajanju uradnega nadzora, da se zagotovi preverjanje skladnosti z zakonodajo o krmi in živilih ter s pravili o zdravstvenem varstvu živali in zaščiti živali <sup>(1)</sup>, ter zlasti člena 11(4) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Člen 7(1) Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (ES) št. 999/2001 z dne 22. maja 2001 o določitvi predpisov za preprečevanje, nadzor in izkoreninjenje nekaterih transmisivnih spongiformnih encefalopatij <sup>(2)</sup> določa, da je prepovedano krmljenje prežvekovalcev z beljakovinami, pridobljenimi iz živali. Navedena prepoved se razširi tudi na druge živali, razen prežvekovalcev, in se v zvezi s krmljenjem takih živali omeji na proizvode živalskega izvora v skladu s Prilogo IV k navedeni uredbi.

(2) Člen 11(1) Uredbe (ES) št. 1069/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o določitvi zdravstvenih pravil za živalske stranske proizvode in pridobljene proizvode, ki niso namenjeni prehrani ljudi, ter razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1774/2002 <sup>(3)</sup> prepoveduje krmljenje kopenskih živali določene vrste, razen kožuharjev, s predelanimi živalskimi beljakovinami, pridobljenimi iz teles ali delov teles živali iste živalske vrste, ter hranjenje gojenih rib s predelanimi živalskimi beljakovinami, pridobljenimi iz teles ali delov teles gojenih rib iste vrste.

(3) Uredba Komisije (ES) št. 152/2009 z dne 27. januarja 2009 o določitvi metod vzorčenja in analitskih metod za

uradni nadzor krme <sup>(4)</sup> v Prilogi VI določa analitske metode za določanje sestavin živalskega izvora pri uradnem nadzoru krme. Mikroskopska metoda, ki je trenutno edina metoda, validirana za ugotavljanje prisotnosti živalskih beljakovin v krmi, omogoča razlikovanje med sestavinami, pridobljenimi iz kopenskih živali, in sestavinami, pridobljenimi iz rib, vendar z njo ni možno z zadostno stopnjo natančnosti določiti količine živalskih sestavin v krmi, zato se ne sme uporabiti v ta namen.

(4) Novo metodo za določanje živalskih sestavin, ki temelji na verižni reakciji s polimerazo (PCR), je validiral referenčni laboratorij EU za živalske beljakovine v krmi. Študija o izvajanju, v katero so bili vključeni nacionalni referenčni laboratoriji držav članic, je pokazala, da je nova metoda dovolj robustna, da se lahko uporablja kot uradna metoda nadzora v Uniji. S to novo metodo se lahko ugotovi prisotnost živalskih sestavin v krmi in določi, od katere živalske vrste izvirajo te sestavine. Uporaba te nove metode skupaj z mikroskopsko metodo ali, če je primerno, namesto nje bi bila zelo koristna za nadzor nad pravilnim izvajanjem prepovedi krmljenja iz uredb (ES) št. 999/2001 in (ES) št. 1069/2009.

(5) Prilogo VI k Uredbi (ES) št. 152/2009 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.

(6) Ukrepi, predvideni s to uredbo, so v skladu z mnenjem Stalnega odbora za prehranjevalno verigo in zdravje živali, Evropski parlament in Svet pa jim nista nasprotovala –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

Priloga VI k Uredbi (ES) št. 152/2009 se nadomesti z besedilom iz Priloge k tej uredbi.

<sup>(1)</sup> UL L 165, 30.4.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 147, 31.5.2001, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 300, 14.11.2009, str. 1.

<sup>(4)</sup> UL L 54, 26.2.2009, str. 1.

*Člen 2*

Ta uredba začne veljati dvajseti dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 16. januarja 2013

*Za Komisijo*  
*Predsednik*  
José Manuel BARROSO

---



## PRILOGA

## „PRILOGA VI

**ANALITSKE METODE ZA DOLOČANJE SESTAVIN ŽIVALSKEGA IZVORA ZA URADNI NADZOR KRME**

## 1. NAMEN IN PODROČJE UPORABE

Sestavine živalskega izvora v krmi se določajo s svetlobno mikroskopijo ali verižno reakcijo s polimerazo (PCR) v skladu z določbami iz te priloge.

Ti metodi omogočata ugotavljanje prisotnosti sestavin živalskega izvora v posamičnih krmilih in krmnih mešanicah, ne pa tudi njihove natančne količine v posamičnih krmilih in krmnih mešanicah. Meja zaznavnosti pri obeh metodah je pod 0,1 % (m/m).

Metoda PCR omogoča določanje taksonomske skupine sestavin živalskega izvora, prisotnih v posamičnih krmilih in krmnih mešanicah.

Ti metodi se uporabljata za nadzor izvajanja prepovedi iz člena 7(1) in Priloge IV k Uredbi (ES) št. 999/2001 ter iz člena 11(1) Uredbe (ES) št. 1069/2009.

Glede na vrsto krme, ki se testira, se ti metodi lahko uporabita v okviru enega samega delovnega protokola bodisi samostojno ali skupaj v skladu s standardnimi operativnimi postopki (SOP), ki jih je določil in na svoji spletni strani <sup>(1)</sup> objavil referenčni laboratorij EU za živalske beljakovine v krmi (EURL-AP).

## 2. METODE

2.1 **Svetlobna mikroskopija**2.1.1 *Načelo*

Sestavine živalskega izvora, ki so lahko prisotne v posamičnih krmilih in krmnih mešanicah, poslanih v analizo, se določijo na podlagi tipičnih, mikroskopsko prepoznavnih značilnosti, kot so mišična vlakna in drugi mesni delci, hrustanec, kost, roževina, dlake, ščetine, kri, perje, jajčne lupine, ribje kosti in luskine).

2.1.2 *Reagenti in oprema*

## 2.1.2.1 Reagenti

## 2.1.2.1.1 Sredstvo za koncentriranje

## 2.1.2.1.1.1 Tetrakloroetilen (specifična teža 1,62)

## 2.1.2.1.2 Reagent za obarvanje

## 2.1.2.1.2.1 Raztopina rdečega alizarina (2,5 ml 1M klorovodikove kisline se raztopi v 100 ml vode in tej raztopini se doda 200 mg rdečega alizarina.)

## 2.1.2.1.3 Sredstva za pripravo preparatov

## 2.1.2.1.3.1 Lug (NaOH 2,5 % m/v ali KOH 2,5 % m/v)

## 2.1.2.1.3.2 Glicerol (nerazredčen, viskoznost: 1 490 cP)

## 2.1.2.1.3.3 Norland Optical Adhesive 65® (viskoznost: 1 200 cP) ali smola z enakovrednimi lastnostmi za pripravo trajnih preparatov

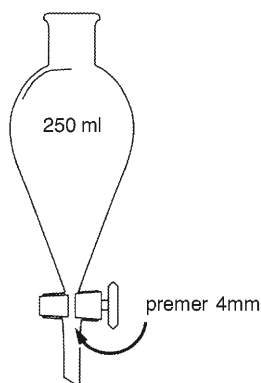
## 2.1.2.1.4 Sredstva za pripravo preparatov z lastnostmi obarvanja

## 2.1.2.1.4.1 Lugolova raztopina (2 g kalijevega jodida se raztopi v 100 ml vode in med pogostim stresanjem se doda 1 g joda)

<sup>(1)</sup> <http://eurl.craw.eu/>

- 2.1.2.1.4.2 Cistinski reagent (2 g svinčevega acetata, 10 g NaOH/100 ml vode)
- 2.1.2.1.4.3 Fehlingov reagent (pripravi se pred uporabo iz enakih delov (1/1) osnovnih raztopin A in B. Raztopina A: 6,9 g bakrovega (II) sulfata pentahidrata se raztopi v 100 ml vode. Raztopina B: 34,6 g kalij-natrijevega tartrata tetrahidrata in 12 g NaOH se raztopi v 100 ml vode)
- 2.1.2.1.4.4 Tetrametilbenzidin/vodikov peroksid (1 g 3,3',5,5'-tetrametilbenzidina (TMB) se raztopi v 100 ml ledocetne kisline in 150 ml vode. Pred uporabo se štirje deli te raztopine TMB zmešajo z enim delom 3 % vodikovega peroksida.)
- 2.1.2.1.5 Sredstva za izpiranje
- 2.1.2.1.5.1 Etanol  $\geq$  96 % (tehnično čist)
- 2.1.2.1.5.2 Aceton (tehnično čist)
- 2.1.2.1.6 Reagent za beljenje
- 2.1.2.1.6.1 Komercialna raztopina natrijevega hipoklorita (9–14 % aktivnega klora)
- 2.1.2.2 Oprema
- 2.1.2.2.1 Analitska tehtnica, natančna na 0,001 g
- 2.1.2.2.2 Oprema za mletje: mlin ali terilnica
- 2.1.2.2.3 Siti z mrežico s kvadratnimi odprtinami širine 0,25 mm in 1 mm
- 2.1.2.2.4 Konični stekleni lij ločnik s prostornino 250 ml in teflonskim petelinčkom ali petelinčkom iz brušenega stekla na dnu konusa. Premer odprtine petelinčka mora biti  $\geq$  4 mm. Namesto tega se lahko uporabi konična čaša za usedlino, če laboratorij dokaže, da je meja zaznavnosti enakovredna tisti pri uporabi koničnega steklenega lija ločnika.

Lij ločnik



- 2.1.2.2.5 Stereomikroskop, ki zajema vsaj končno območje povečave 6,5× do 40×.
- 2.1.2.2.6 Sestavljeni mikroskop, ki zajema vsaj končno območje povečave 100× do 400× in ima svetlo polje za presevno osvetlitev. Dodatno se lahko uporabita polarizirana svetloba in diferenčni interferenčni kontrast.
- 2.1.2.2.7 Standardna laboratorijska steklovina
- 2.1.2.2.8 Oprema za pripravo preparata: klasična mikroskopska objektna stekelca, stekelca z vdolbino, krovna stekelca (20 × 20 mm), pincete, fina lopatica
- 2.1.3 Vzorčenje in priprava vzorcev
- 2.1.3.1 Vzorčenje
- Uporabi se reprezentativni vzorec, ki je bil odvzet v skladu z določbami iz Priloge I.

## 2.1.3.2 Previdnostni ukrepi

Za preprečitev navzkrižnega onesnaženja je treba laboratorijsko opremo za večkratno uporabo temeljito očistiti pred uporabo. Dele lija ločnika je treba pred čiščenjem razstaviti. Sestavine lija ločnika in vso drugo steklovino je treba najprej očistiti ročno in nato še v pomivalnem stroju. Sita je treba očistiti s krtačo s trdimi sintetičnimi ščetinami. Končno čiščenje sit z acetonom in stisnjenim zrakom se priporoča po sejanju mastnega materiala, kot je ribja moka.

## 2.1.3.3 Priprava vzorcev, razen vzorcev, ki vsebujejo maščobe ali olja

2.1.3.3.1 Sušenje vzorca: vzorci z vsebnostjo vlage več kot 14 % se pred obdelavo posušijo.2.1.3.3.2 Predhodno presejanje vzorca: priporoča se, da se krma v briketih in zrnu predhodno preseje na 1 mm, nato pa se dobljeni frakciji analizirata kot ločena vzorca.2.1.3.3.3 Podvzorčenje in mletje: iz najmanj 50 g vzorca se pripravi podvzorec za analizo, ki se nato zmelje.2.1.3.3.4 Ekstrakcija in priprava usedline: 10-gramski vzorec (na 0,01 g natančno) iz zmlatega podvzorca se prenese v lij ločnik ali konično čašo za usedlino in se mu doda 50 ml tetrakloroetilena. Vzorec, ki se prenese v lij, tehta največ 3 g, kadar vzorec tvorijo ribja moka ali drugi čisti živalski proizvodi, mineralne sestavine ali premiksi, ki tvorijo več kot 10 % usedline. Mešanica naj se močno stresa vsaj 30 sekund in nato previdno doda še najmanj 50 ml tetrakloroetilena med spiranjem notranje površine lija za odstranitev vseh pritrjenih delcev. Tako dobljena mešanica se pusti stati vsaj 5 minut, nato se usedlino loči z odprtjem petelinčka.

Če se uporabi konična čaša za usedlino, se mešanica močno meša vsaj 15 sekund in vsi delci, ki se držijo čaše, se skrbno sperejo po notranji površini z najmanj 10 ml čistega tetrakloroetilena. Mešanica se pusti stati 3 minute in nato se ponovno meša 15 sekund, vsi delci, ki se držijo čaše, pa se skrbno sperejo po notranji površini z najmanj 10 ml čistega tetrakloroetilena. Tako dobljena mešanica se pusti stati vsaj 5 minut, nato se tekoča frakcija pazljivo dekantira in zavrže, da se usedlina v celoti ohrani.

Usedlina se posuši in nato stehta (na 0,001 g natančno). Če več kot 5 % usedline sestavljajo delci velikosti > 0,50 mm, se preseje skozi sito 0,25 mm, tako pridobljeni frakciji se nato analizirata.

2.1.3.3.5 Ekstrakcija in priprava flotata: po pridobitvi usedline z opisano metodo ostaneta v liju ločniku dve fazi: tekoča faza, ki jo tvori tetrakloroetilen, in trdna faza, ki jo tvori plavajoči material. Ta trdna faza je flotat, ki se izolira tako, da se tetrakloroetilen v celoti odlije iz lija z odprtjem petelinčka. Z obrnitvijo lija ločnika na glavo se flotat prenese v veliko petrijevko in posuši na zraku v digestoriju. Če več kot 5 % flotata sestavljajo delci velikosti > 0,50 mm, se preseje skozi sito 0,25 mm, tako pridobljeni frakciji se nato analizirata.2.1.3.3.6 Priprava osnovnega materiala: pripravi se vzorec iz najmanj 5 g zmlatega podvzorca. Če več kot 5 % materiala sestavljajo delci velikosti > 0,50 mm, se preseje skozi sito 0,25 mm, tako pridobljeni frakciji se nato analizirata.

## 2.1.3.4 Priprava vzorcev, ki vsebujejo maščobe ali olja

Za pripravo vzorcev, ki vsebujejo maščobe ali olja, se uporabi naslednji protokol:

— če je maščoba trdna, se segreje v pečici, dokler ne postane tekoča,

— 40 ml maščobe ali olja z dna vzorca se odpipetira v centrifugirko,

— centrifugira se 10 minut pri 4 000 obr./min.,

— če je maščoba po centrifugiranju trdna, se segreje v pečici, dokler ne postane tekoča,

— ponovno se centrifugira 5 minut pri 4 000 obr./min.,

— z majhno žličko ali lopatico se polovica dekantirane nečistoče prenese na mikroskopska objektna stekelca za pregled, kot sredstvo za pripravo preparata pa se priporoča glicerol,

— preostale nečistoče se uporabijo za pripravo usedline, kot je opisano v točki 2.1.3.3.

#### 2.1.3.5 Uporaba reagentov za obarvanje

Da se omogoči pravilna identifikacija sestavin živalskega izvora, lahko izvajalec med pripravo vzorca uporabi reagente za obarvanje v skladu s smernicami, ki jih je izdal in na svoji spletni strani objavil EURL-AP.

Če se za barvanje usedline uporabi raztopina rdečega alizarina, se uporabi naslednji protokol:

— posušena usedlina se prenese v stekleno epruveto in dvakrat spere s približno 5 ml etanola (vsakič se uporabi vorteks mešalnik za 30 sekund, topilo se pusti stati približno 1 minuto in 30 sekund ter se nato odtoči),

— usedlina se pobeli z dodatkom najmanj 1 ml raztopine natrijevega hipoklorita. Čas reakcije je 10 minut. Epruveta se napolni z vodo, usedlina se pusti stati 2 do 3 minute, voda in suspendirani delci pa se previdno odtočijo,

— usedlina se dvakrat spere z 10 ml vode (vsakič se za 30 sekund uporabi vorteks mešalnik, pusti se stati in odtoči se voda),

— doda se 2 do 10 kapljic raztopine rdečega alizarina in mešanica se premeša v vorteks mešalniku. Čas reakcije je 30 sekund, obarvana usedlina se dvakrat spere s približno 5 ml etanola, nato pa enkrat z acetonom (vsakič se uporabi vorteks mešalnik za 30 sekund, topilo se pusti stati približno 1 minuto ter se nato odtoči),

— obarvana usedlina se posuši.

#### 2.1.4 Mikroskopski pregled

##### 2.1.4.1 Priprava preparata

Mikroskopski preparat se pripravi iz sedimenta in, odvisno od izbire izvajalca, flotata ali osnovnega materiala. Če je bilo med pripravo vzorca uporabljeno sejanje, se pripravita obe tako pridobljeni frakciji (fina in groba). Testni vzorci frakcij, ki se nanesejo na objektna stekelca, so reprezentativni za celotno frakcijo.

Pripraviti je treba zadostno število preparatov, da se lahko zagotovi izvedba celotnega protokola pregleda, kot je določen v točki 2.1.4.2.

Mikroskopski preparati se pripravijo s primernim sredstvom za pripravo preparata v skladu s standardnimi operativnimi postopki, ki jih je določil in na svoji spletni strani objavil EURL-AP. Preparati se pokrijejo s krovnimi stekelci.

##### 2.1.4.2 Protokol pregleda za določanje živalskih delcev v krmnih mešanicah in posamičnih krmilih

Pripravljeni mikroskopski preparati se pregledajo v skladu s protokolom pregleda, prikazanim v diagramu 1 za krmne mešanice in posamična krmila, razen za čisto ribjo moko, za katero je prikazan v diagramu 2.

Mikroskopski preparat sedimenta in, odvisno od izbire izvajalca, flotata ali osnovnega materiala se pregleda s sestavljenim mikroskopom. Za grobe frakcije se lahko poleg sestavljenega mikroskopa uporabi stereomikroskop. Vsak preparat se pregleda v celoti pri različnih povečavah.

Pri vsakem koraku protokola pregleda je treba pregledati določeno minimalno število preparatov, razen če celotna frakcija materiala ne omogoča, da se pripravi zahtevano število preparatov. Pri vsakem določanju se pregleda največ šest preparatov.

Za lažjo identifikacijo narave in izvora delcev lahko izvajalec uporabi podporne elemente, na primer sisteme za podporo pri odločanju, slikovne knjižnice in referenčne vzorce.

Diagram 1:

protokol pregleda za določanje živalskih delcev v krmnih mešanicah in posamičnih krmilih, razen v ribji moki

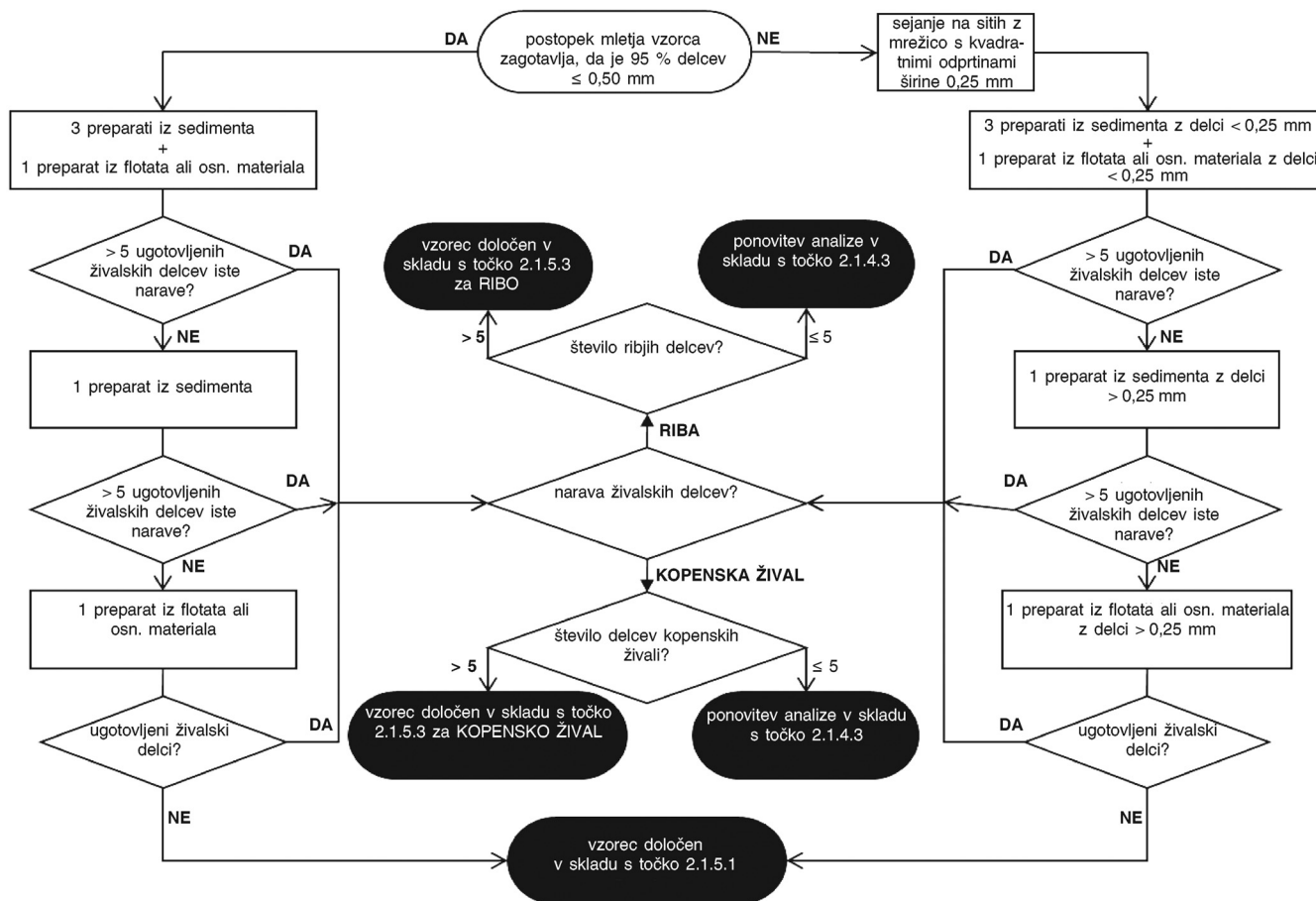
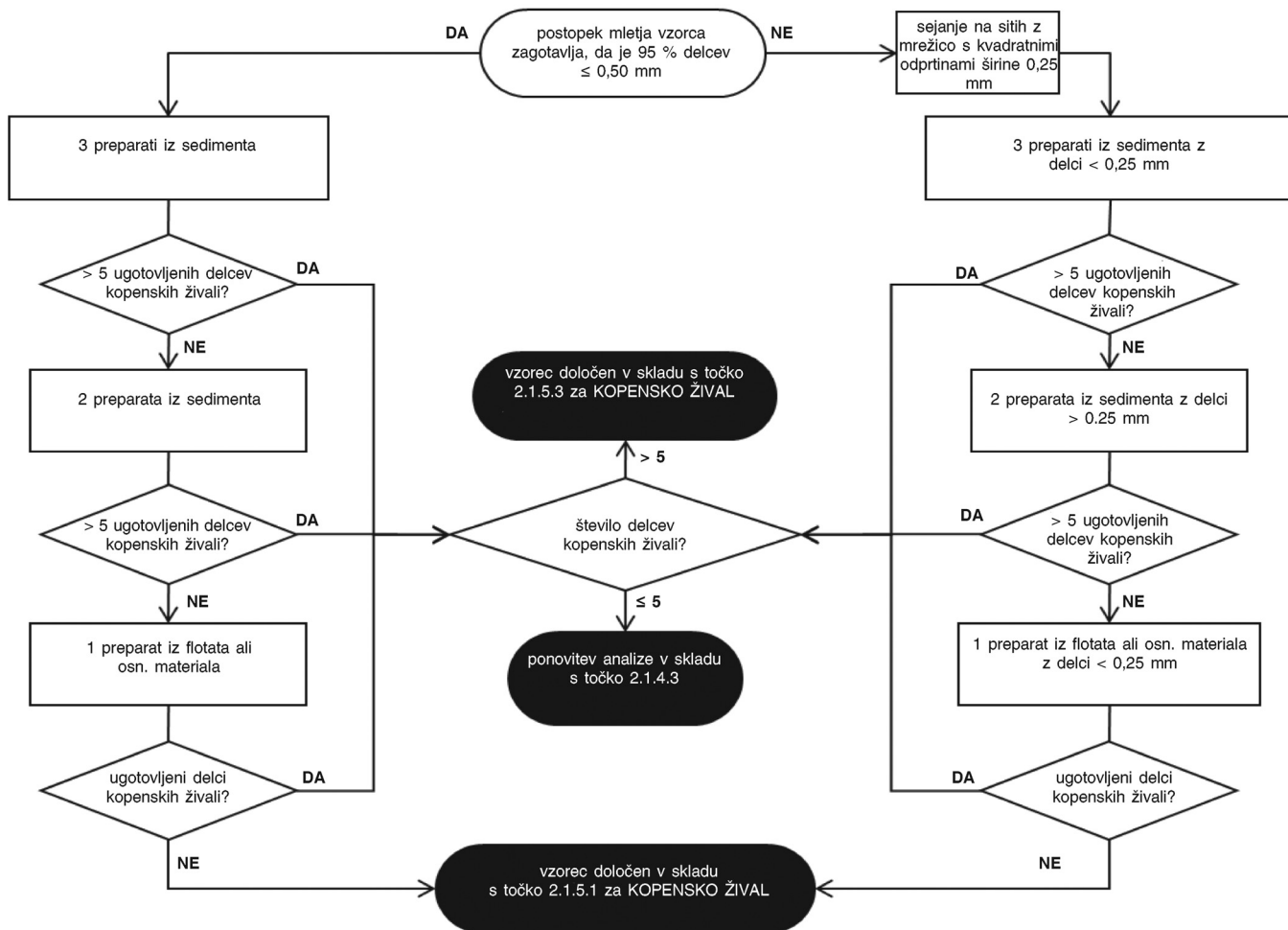


Diagram 2:  
**protokol pregleda za določanje živalskih delcev v ribji moki**



### 2.1.4.3 Število določanj

Če pri prvem določanju, izvedenem v skladu s protokolom iz diagrama 1 ali diagrama 2, ni ugotovljen noben živalski delec danega izvora (tj. od kopenskih živali ali rib), ni potrebno dodatno določanje, rezultate analize pa je treba sporočiti z uporabo terminologije iz točke 2.1.5.1.

Če je bilo pri prvem določanju, izvedenem v skladu s protokolom iz diagrama 1 ali diagrama 2, skupno ugotovljenih od 1 do 5 živalskih delcev danega izvora (tj. od kopenskih živali ali rib), se izvede drugo določanje na novem 50-gramskem podvzorcju. Če je bilo pri drugem določanju ugotovljenih od 0 do 5 živalskih delcev danega izvora, je treba rezultat analize sporočiti z uporabo terminologije iz točke 2.1.5.2., sicer se izvede tretje določanje na novem 50-gramskem podvzorcju. Če pa je po prvem in drugem določanju vsota ugotovljenih delcev danega izvora višja od 15, dodatno določanje ni potrebno, rezultate analize pa je treba neposredno sporočiti z uporabo terminologije iz točke 2.1.5.3. Če je po tretjem določanju vsota ugotovljenih živalskih delcev danega izvora višja od 15, je treba rezultate analize sporočiti z uporabo terminologije iz točke 2.1.5.3. Sicer je treba rezultate analize sporočiti z uporabo terminologije iz točke 2.1.5.2.

Če se pri prvem določanju, izvedenem v skladu s protokolom pregleda iz diagrama 1 ali diagrama 2, ugotovi več kot 5 živalskih delcev danega izvora (tj. od kopenskih živali ali rib), je treba rezultat analize sporočiti z uporabo terminologije iz točke 2.1.5.3.

### 2.1.5 Prikaz rezultatov

V poročilu o rezultatih laboratoriji navedejo, na kateri vrsti materiala je bila opravljena analiza (usedlina, flotat ali osnovni material) in koliko določanj je bilo izvedenih.

Laboratorijsko poročilo vsebuje vsaj informacije o prisotnosti sestavin, ki izvirajo od kopenskih živali in rib.

O različnih primerih se poroča na naslednje načine:

#### 2.1.5.1 Noben ugotovljen živalski delec danega izvora:

- kolikor je bilo razvidno iz pregleda s svetlobnim mikroskopom, v predloženem vzorcju niso bili ugotovljeni nobeni delci, ki izvirajo od kopenskih živali,
- kolikor je bilo razvidno iz pregleda s svetlobnim mikroskopom, v predloženem vzorcju niso bili ugotovljeni nobeni delci, ki izvirajo od rib.

#### 2.1.5.2 V povprečju ugotovljenih od 1 do 5 živalskih delcev danega izvora:

- kolikor je bilo razvidno iz pregleda s svetlobnim mikroskopom, v predloženem vzorcju v povprečju na določanje ni bilo ugotovljenih več kot pet delcev, ki izvirajo od kopenskih živali. Delci so bili opredeljeni kot ... [kost, hrustanec, mišičevje, dlaka, roževina...]. Ta nizka stopnja prisotnosti, ki je pod mejo določanja z mikroskopsko metodo, pomeni, da ni mogoče izključiti tveganja za lažno pozitiven rezultat.

Ali, če je primerno,

- kolikor je bilo razvidno iz pregleda s svetlobnim mikroskopom, v predloženem vzorcju v povprečju na določanje ni bilo ugotovljenih več kot pet delcev, ki izvirajo od rib. Delci so bili opredeljeni kot ... [ribja kost, ribja luskina, hrustanec, mišičevje, otolit, škrga...]. Ta nizka stopnja prisotnosti, ki je pod mejo določanja z mikroskopsko metodo, pomeni, da ni mogoče izključiti tveganja za lažno pozitiven rezultat.

V primeru predhodnega presejanja vzorca mora biti v laboratorijskem poročilu navedeno, v kateri frakciji (presejana frakcija, frakcija iz briketov ali zrna) so bili ugotovljeni živalski delci, če je določitev živalskih delcev samo v presejani frakciji, je to lahko znak okoljskega onesnaženja.

#### 2.1.5.3 V povprečju ugotovljenih več kot 5 živalskih delcev danega izvora

- kolikor je bilo razvidno iz pregleda s svetlobnim mikroskopom, je bilo v predloženem vzorcju v povprečju na določanje ugotovljenih več kot pet delcev, ki izvirajo od kopenskih živali. Delci so bili opredeljeni kot ... [kost, hrustanec, mišičevje, dlaka, roževina...].

Ali, če je primerno,

- kolikor je bilo razvidno iz pregleda s svetlobnim mikroskopom, je bilo v predloženem vzorcu v povprečju na določanje ugotovljenih več kot pet delcev, ki izvirajo od rib. Delci so bili opredeljeni kot ... [ribja kost, ribja luska, hrustanec, mišičevje, otolit, škrga...].

V primeru predhodnega presejanja vzorca mora biti v laboratorijskem poročilu navedeno, v kateri frakciji (presejana frakcija, frakcija iz briketov ali zrna) so bili ugotovljeni živalski delci, če je določitev živalskih delcev samo v presejani frakciji, je to lahko znak okoljskega onesnaženja.

## 2.2 PCR

### 2.2.1 Načelo

Fragmenti dezoksiribonukleinske kisline (DNK) živalskega izvora, ki so lahko prisotni v posamičnih krmilih in krmnih mešanicah, se ugotavljajo z metodo PCR (tehnika za pomnoževanje genskega materiala), s katero se ugotavljajo posebne sekvence DNK, značilne za vrsto.

Pri metodi PCR se najprej opravi ekstrakcija DNK. Pomnoževalni del metode se nato izvede na tako dobljenem ekstraktu DNK, da se ugotovi živalska vrsta, na katero se pregleduje.

### 2.2.2 Reagenti in oprema

#### 2.2.2.1 Reagenti

##### 2.2.2.1.1 Reagenti za ekstrakcijo DNK

Uporabljajo se le reagenti, ki jih je odobril in na svoji spletni strani objavil EURL-AP.

##### 2.2.2.1.2 Reagenti za pomnožitev genskega materiala

###### 2.2.2.1.2.1 Začetni oligonukleotidi in sonde

Uporabljajo se samo začetni oligonukleotidi in sonde z zaporedji oligonukleotidov, ki jih je validiral EURL-AP <sup>(1)</sup>.

###### 2.2.2.1.2.2 Osnovna zmes

Uporabljajo se samo raztopine osnovne zmesi, ki ne vsebujejo reagentov, ki lahko povzročijo lažne rezultate zaradi prisotnosti živalske DNK <sup>(2)</sup>.

###### 2.2.2.1.2.3 Reagenti za dekontaminacijo

###### 2.2.2.1.2.3.1 Raztopina klorovodikove kisline (0,1M)

###### 2.2.2.1.2.3.2 Belila (raztopina natrijevega hipoklorita z 0,15 % aktivnega klora)

###### 2.2.2.1.2.3.3 Nejedki reagenti za dekontaminacijo dragih naprav, kot so analitske tehtnice (npr. DNA Erase<sup>TM</sup> od MP Biomedicals).

### 2.2.2.2 Oprema

#### 2.2.2.2.1 Analitska tehtnica, natančna na 0,001 g

#### 2.2.2.2.2 Oprema za mletje

#### 2.2.2.2.3 Naprava za ciklično termostatiranje, ki omogoča PCR v realnem času

#### 2.2.2.2.4 Mikrocentrifuga za mikrocentrifugiranje

#### 2.2.2.2.5 Sklop mikropipet, ki omogočajo pipetiranje od 1 µl do 1 000 µl

#### 2.2.2.2.6 Standardna plastična oprema za molekularno biologijo: mikrocentrifugiranje, plastični nastavki s filtri za mikropipete, plošče, primerne za napravo za ciklično termostatiranje.

#### 2.2.2.2.7 Zamrzovalniki za shranjevanje vzorcev in reagentov

<sup>(1)</sup> Seznam teh začetnih oligonukleotidov in sond za vsako živalsko vrsto, na katero se pregleduje, je na voljo na spletni strani EURL-AP.

<sup>(2)</sup> Primeri osnovnih zmesi, ki so funkcionalne, so na voljo na spletni strani EURL-AP.



- 2.2.3 *Vzorčenje in priprava vzorcev*
- 2.2.3.1 *Vzorčenje*
- Uporabi se reprezentativni vzorec, ki je bil odvzet v skladu z določbami iz Priloge I.
- 2.2.3.2 *Priprava vzorca*
- Pri pripravi laboratorijskih vzorcev do ekstrakcije DNK je treba upoštevati zahteve iz Priloge II. Iz najmanj 50 g vzorca se pripravi podvzorec za analizo, ki se nato zmelje.
- V skladu s standardom ISO 24276 se priprava vzorca izvede v drugem prostoru kot ekstrakcija DNK in pomnožitev genskega materiala.
- Pripravita se dva testna vzorca z najmanj 100 mg.
- 2.2.4 *Ekstrakcija DNK*
- Ekstrakcija DNK se opravi na vsakem pripravljenem testnem vzorcu v skladu s standardnimi operativnimi postopki, ki jih je določil in na svoji spletni strani objavil EURL-AP.
- Za vsako serijo ekstrakcije DNK se pripravita dva kontrolna vzorca, kot je opisano v standardu ISO 24276:
- slepi kontrolni vzorec na stopnji ekstrakcije DNK,
  - pozitivni kontrolni vzorec na stopnji ekstrakcije DNK.
- 2.2.5 *Pomnožitev genskega materiala*
- Genski material se pomnoži z metodami, ki so bile validirane za vsako vrsto, na katero se pregleduje. Te metode so določene v standardnih operativnih postopkih, ki jih je določil in na svoji spletni strani objavil EURL-AP. Vsak ekstrakt DNK se analizira pri najmanj dveh različnih razredčitvah, da se oceni učinek zaviranja.
- Za vsako ciljno vrsto se pripravita dva kontrolna vzorca, ki se pomnožita, kot je opisano v standardu ISO 24276:
- pozitivni kontrolni vzorec s ciljno DNK se uporabi za vsako ploščo ali serijo analiz PCR,
  - kontrolni vzorec reagenta za pomnoževanje (imenovan tudi kontrolni vzorec brez matrice) se uporabi za vsako ploščo ali serijo analiz PCR.
- 2.2.6 *Razlaga in prikaz rezultatov*
- V poročilu o rezultatih mora laboratorij navesti vsaj maso uporabljenega testnega vzorca, uporabljeno tehniko za ekstrakcijo, število izvedenih določanj in mejo zaznavnosti metode.
- Rezultati se ne smejo razlagati in poročati, če pozitivni kontrolni vzorec na stopnji ekstrakcije DNK in pozitivni kontrolni vzorec s ciljno DNK ne omogočata določitve ciljne vrste pri analizi, medtem ko je rezultat pri kontrolnem vzorcu reagenta za pomnoževanje negativen.
- Če se rezultata dveh testnih vzorcev ne ujemata, je treba ponoviti vsaj korak pomnožitve genskega materiala. Če laboratorij domneva, da so razlog za neujemanje lahko ekstrakti DNK, je treba pred razlago rezultatov opraviti novo ekstrakcijo DNK in pomnožitev genskega materiala.
- Pri končnem prikazu rezultatov je treba upoštevati smernice o vključevanju in razlagi rezultatov dveh testnih vzorcev v skladu s standardnimi operativnimi postopki, kot jih je določil in na svoji spletni strani objavil EURL-AP.
- 2.2.6.1 *Negativen rezultat*
- O negativnem rezultatu se poroča na naslednji način:
- V predloženem vzorcu ni bila ugotovljena DNK iz X (X pomeni živalsko vrsto ali skupino živalskih vrst, na katere se pregleduje).
- 2.2.6.2 *Pozitiven rezultat*
- O pozitivnem rezultatu se poroča na naslednji način:
- V predloženem vzorcu je bila ugotovljena DNK iz X (X pomeni živalsko vrsto ali skupino živalskih vrst, na katere se pregleduje).“

## IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 52/2013

z dne 22. januarja 2013

## o spremembi Priloge XIB k Uredbi Sveta (ES) št. 1234/2007 glede biser vina, gaziranega biser vina in prečiščenega zgoščenega grozdnega mošta

EVROPSKA KOMISIJA JE –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

## Člen 1

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

Priloga XIB k Uredbi (ES) št. 1234/2007 se spremeni:

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) <sup>(1)</sup>, zlasti člena 113d(2) Uredbe,

1. točka 8(a) se nadomesti z naslednjim:

„(a) je pridobljen iz vina, mladega vina, ki je še v vrenju, grozdnega mošta ali delno prevretega grozdnega mošta, pod pogojem da je skupni delež alkohola takega proizvoda najmanj 9 vol. %;“

ob upoštevanju naslednjega:

2. točka 9(a) se nadomesti z naslednjim:

„(a) je pridobljen iz vina, mladega vina, ki je še v vrenju, grozdnega mošta ali delno prevretega grozdnega mošta;“

(1) V skladu s členom 113d Uredbe (ES) št. 1234/2007 Priloga XIB k Uredbi določa kategorije proizvodov vinske trte, ki se lahko uporabljajo v Uniji za trženje proizvoda, ki izpolnjuje ustrezne pogoje iz navedene priloge.

3. točka 14 se nadomesti z naslednjim:

„14. **Prečiščeni zgoščeni grozdni mošt**

Prečiščeni zgoščeni grozdni mošt je:

(a) tekoči nekaramelizirani proizvod, ki:

(i) je pridobljen z delnim izparevanjem grozdnega mošta s katero koli dovoljeno metodo, razen neposrednega segrevanja, tako da vrednost, izmerjena na refraktometru v skladu s predpisano metodo iz člena 120g pri temperaturi 20 °C, ni nižja od 61,7 %;

(ii) je bil razkisan in so bile druge sestavine, razen sladkorja, odstranjene z odobrenim postopkom obdelave;

(iii) ima naslednje lastnosti:

— pH največ 5 pri 25 °Brix,

— optično gostoto pri 425 nm za debelino 1 cm največ 0,100 v grozdnem moštu s koncentracijo 25 °Brix,

— vsebnost saharoze tako nizko, da je ni možno ugotoviti z določeno analizo metodo,

— Folin-Ciocalteu indeks največ 6,00 pri 25 °Brix,

— titracijsko kislost največ 15 miliekvivalentov na kilogram skupnega sladkorja,

(2) Ukrepi iz te uredbe so v skladu z mnenjem regulatornega odbora iz člena 195(3) Uredbe (ES) št. 1234/2007 –

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 179, 14.7.1999, str. 1.

<sup>(3)</sup> UL L 148, 6.6.2008, str. 1.

- vsebnost žveplovega dioksida največ 25 miligramov na kilogram skupnega sladkorja,
- skupno vsebnost kationov največ 8 miliekvivalentov na kilogram skupnega sladkorja,
- prevodnost pri 25 °Brix in 20 °C največ 120 mikro-Siemens/cm,
- vsebnost hidroksimetilfurfurala največ 25 mg na kilogram skupnega sladkorja,
- navzočnost mesoinositola;

(b) trdi nekaramelizirani proizvod, ki:

- (i) je pridobljen s kristalizacijo tekočega prečiščenega zgoščenega grozdnega mošta brez uporabe topil;
- (ii) je bil razkisan in so bile druge sestavine, razen sladkorja, odstranjene z odobrenim postopkom obdelave;
- (iii) ima po redčenju na raztopino z vrednostjo 25 °Brix naslednje lastnosti:
  - pH največ 7,5,
  - optično gostoto pri 425 nm za debelino 1 cm največ 0,100,

- vsebnost saharoze tako nizko, da je ni možno ugotoviti z določeno analizno metodo,
- Folin-Ciocalteu indeks največ 6,00,
- titracijsko kislost največ 15 miliekvivalentov na kilogram skupnega sladkorja,
- vsebnost žveplovega dioksida največ 10 miligramov na kilogram skupnega sladkorja,
- skupno vsebnost kationov največ 8 miliekvivalentov na kilogram skupnega sladkorja,
- prevodnost pri 20 °C največ 120 mikro-Siemens/cm,
- vsebnost hidroksimetilfurfurala največ 25 mg na kilogram skupnega sladkorja,
- navzočnost mesoinositola.

Dovoljeni dejanski najvišji delež alkohola prečiščenega zgoščenega grozdnega mošta je do 1 vol. %.“

#### Člen 2

Ta uredba začne veljati tretji dan po objavi v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Komisijo  
Predsednik  
José Manuel BARROSO

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 53/2013****z dne 22. januarja 2013****o spremembi Uredbe Sveta (ES) št. 1183/2005 o uvedbi določenih posebnih omejevalnih ukrepov za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1183/2005 z dne 18. julija 2005 o uvedbi določenih posebnih omejevalnih ukrepov za osebe, ki kršijo embargo na orožje glede Demokratične republike Kongo <sup>(1)</sup>, zlasti člena 9(1)(a) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Priloga I k Uredbi (ES) št. 1183/2005 navaja fizične in pravne osebe, subjekte in organe, na katere se nanaša zamrznitev sredstev in gospodarskih virov iz navedene uredbe.
- (2) Odbor za sankcije Varnostnega sveta Združenih narodov je 31. decembra 2012 dodal dve fizični osebi in dva subjekta na seznam oseb in subjektov, za katere velja zamrznitev sredstev.

(3) Priloga I k Uredbi (ES) št. 1183/2005 bi bilo zato treba ustrezno spremeniti.

(4) Da se zagotovi učinkovitost ukrepov iz te uredbe, bi morala ta uredba začeti veljati takoj –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1183/2005 se spremeni v skladu s Prilogo k tej uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je zavezujoča v celoti in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Komisijo  
V imenu predsednika  
Vodja službe za instrumente zunanje politike

<sup>(1)</sup> UL L 193, 23.7.2005, str. 1.

## PRILOGA

Priloga I k Uredbi (ES) št. 1183/2005 se spremeni:

(1) Pod naslov „A. FIZIČNE OSEBE“ se dodata naslednja vnosa:

(a) „Eric **Badege**. Datum rojstva: 1971. Datum določitve iz člena 5(1)(b): 31.12.2012.“

(b) „Jean-Marie Lugerero **Runiga**. Datum rojstva: Okoli leta 1960. Datum določitve iz člena 5(1)(b): 31.12.2012.“

(2) Pod naslov „B. PRAVNE OSEBE, SUBJEKTI IN ORGANI“ se dodata naslednja vnosa:

(a) „Forces Democratiques De Liberation Du Rwanda (tudi (a) FDLR, (b) Force Combattante Abacunguzi, (c) FOCA, (d) Combatant Force for the Liberation of Rwanda). E-naslovi: Fdlr@fmx.de; fldrse@yahoo.fr; fdlr@gmx.net. Lokacija: Severni in Južni Kivu, Demokratična republika Kongo. Datum določitve iz člena 5(1)(b): 31.12.2012.“

(b) „M23 (tudi Mouvement Du 23 Mars). Datum določitve iz člena 5(1)(b): 31.12.2012.“

---

**IZVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) št. 54/2013****z dne 22. januarja 2013****o določitvi standardnih uvoznih vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave**

EVROPSKA KOMISIJA JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije,

ob upoštevanju Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 z dne 22. oktobra 2007 o vzpostavitvi skupne ureditve kmetijskih trgov in o posebnih določbah za nekatere kmetijske proizvode (Uredba o enotni SUT) <sup>(1)</sup>,ob upoštevanju Izvedbene uredbe Komisije (EU) št. 543/2011 z dne 7. junija 2011 o določitvi podrobnih pravil za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 1234/2007 za sektorja sadja in zelenjave ter predelanega sadja in zelenjave <sup>(2)</sup> ter zlasti člena 136(1) Uredbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Izvedbena uredba (EU) št. 543/2011 na podlagi izida večstranskih trgovinskih pogajanj urugvajskega kroga

določa merila, po katerih Komisija določi standardne vrednosti za uvoz iz tretjih držav za proizvode in obdobja iz dela A Priloge XVI k tej uredbi.

- (2) Standardna uvozna vrednost se izračuna vsak delovni dan v skladu s členom 136(1) Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 ob upoštevanju spremenljivih dnevniških podatkov. Zato bi morala ta uredba začeti veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije* –

SPREJELA NASLEDNJO UREDBO:

**Člen 1**

Standardne uvozne vrednosti iz člena 136 Izvedbene uredbe (EU) št. 543/2011 so določene v Prilogi k tej uredbi.

**Člen 2**Ta uredba začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

Ta uredba je v celoti zavezujoča in se neposredno uporablja v vseh državah članicah.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Komisijo

V imenu predsednika

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

Generalni direktor za kmetijstvo in razvoj podeželja

<sup>(1)</sup> UL L 299, 16.11.2007, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 157, 15.6.2011, str. 1.

## PRILOGA

## Standardne uvozne vrednosti za določitev uvozne cene za nekatere vrste sadja in zelenjave

(EUR/100 kg)

Tarifna oznaka KN	Oznaka tretje države <sup>(1)</sup>	Standardna uvozna vrednost
0702 00 00	MA	66,0
	TN	88,5
	TR	118,0
	ZZ	90,8
0707 00 05	EG	200,0
	JO	182,1
	MA	158,2
	TR	157,7
	ZZ	174,5
0709 91 00	EG	128,6
	ZZ	128,6
0709 93 10	EG	105,4
	MA	95,6
	TR	140,1
	ZZ	113,7
0805 10 20	EG	55,6
	MA	58,1
	TN	60,2
	TR	62,9
	ZA	46,1
	ZZ	56,6
0805 20 10	MA	88,4
	ZZ	88,4
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	111,4
	KR	138,5
	TR	82,7
	ZZ	110,9
0805 50 10	EG	87,0
	TR	74,7
	ZZ	80,9
0808 10 80	CN	91,3
	MK	35,9
	US	164,1
	ZZ	97,1
0808 30 90	CN	68,8
	US	132,9
	ZZ	100,9

<sup>(1)</sup> Nomenklatura držav, določena v Uredbi Komisije (ES) št. 1833/2006 (UL L 354, 14.12.2006, str. 19). Oznaka „ZZ“ predstavlja „druga porekla“.

# SKLEPI

## SKLEP POLITIČNEGA IN VARNOSTNEGA ODBORA EUCAP NESTOR/1/2013

z dne 11. januarja 2013

### o ustanovitvi odbora prispevajočih držav za misijo Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR)

(2013/41/SZVP)

POLITIČNI IN VARNOSTNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti tretjega odstavka člena 38 Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2012/389/SZVP z dne 16. julija 2012 o misiji Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR) <sup>(1)</sup> in zlasti člena 10(3) Sklepa,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 10(3) Sklepa 2012/389/SZVP je Svet pooblastil Politični in varnostni odbor (PVO) za sprejemanje ustreznih odločitev glede odobritve prispevkov za EUCAP NESTOR s strani tretjih držav in za ustanovitev odbora prispevajočih držav.
- (2) V Sklepih Evropskega sveta iz Göteborga z dne 15. in 16. junija 2001 so bila ustanovljena vodilna načela in modalitete o sodelovanju tretjih držav pri policijskih misijah. Svet je 10. decembra 2002 odobril dokument z naslovom „Posvetovanja in modalitete o sodelovanju držav nečlanic EU pri operacijah civilnega kriznega upravljanja EU“, v katerem je podrobno določena ureditev za sodelovanje tretjih držav pri operacijah civilnega kriznega upravljanja, vključno z vzpostavitvijo odbora prispevajočih držav.
- (3) Odbor prispevajočih držav bi moral biti forum za razpravo o vseh problemih v zvezi z upravljanjem EUCAP NESTOR s prispevajočimi tretjimi državami. PVO, ki politično nadzoruje in strateško vodi EUCAP NESTOR, bi moral upoštevati stališča, ki jih izrazi odbor prispevajočih držav –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

##### Ustanovitev

1. Ustanovi se odbor prispevajočih držav za misijo Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR).

2. Naloge in pristojnosti odbora prispevajočih držav so določene v dokumentu „Posvetovanja in modalitete o sodelovanju držav nečlanic EU pri operacijah civilnega kriznega upravljanja EU“.

#### Člen 2

##### Sestava

1. Člani odbora prispevajočih držav so:
  - predstavniki vseh držav članic in
  - predstavniki tretjih držav, ki sodelujejo v misiji in k njej prispevajo.

2. Predstavniki Evropske komisije se prav tako lahko udeleži sestankov odbora prispevajočih držav.

#### Člen 3

##### Obveščanje vodje misije

Vodja misije redno obvešča odbor prispevajočih držav.

#### Člen 4

##### Predsednik

Odboru prispevajočih držav predseduje visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko ali njegov predstavnik.

#### Člen 5

##### Sestanki

1. Sestanke odbora prispevajočih držav redno sklicuje njegov predsednik. Če tako zahtevajo okoliščine, se lahko na pobudo predsednika ali na zahtevo člana odbora skličejo nujni sestanki.

2. Predsednik vnaprej razdeli začasni dnevni red in dokumente, ki se nanašajo na sestanek. Predsednik je odgovoren, da PVO posreduje zaključke razprav odbora prispevajočih držav.

<sup>(1)</sup> UL L 187, 17.7.2012, str. 40.



*Člen 6***Zaupnost**

1. V skladu s Sklepom Sveta 2011/292/EU z dne 31. marca 2011 o varnostnih predpisih za varovanje tajnih podatkov EU <sup>(1)</sup> se za sestanke in delo odbora prispevajajočih držav uporabljajo varnostni predpisi Sveta. Zlasti predstavniki v odboru prispevajajočih držav morajo biti ustrezno varnostno preverjeni.
2. Za posvetovanja v odboru prispevajajočih držav velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti, razen če odbor prispevajajočih držav soglasno odloči drugače.

*Člen 7***Začetek veljavnosti**

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 11. januarja 2013

*Za Politični in varnostni odbor*

*Predsednik*

O. SKOOG

---

<sup>(1)</sup> UL L 141, 27.5.2011, str. 17.

**SKLEP POLITIČNEGA IN VARNOSTNEGA ODBORA EUCAP NESTOR/2/2013****z dne 11. januarja 2013****o sprejetju prispevka tretjih držav k misiji Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR)**

(2013/42/SZVP)

POLITIČNI IN VARNOSTNI ODBOR JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti tretjega odstavka člena 38 Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2012/389/SZVP z dne 16. julija 2012 o misiji Evropske unije za krepitev regionalnih pomorskih zmogljivosti v državah Afriškega roga (EUCAP NESTOR) <sup>(1)</sup> in zlasti člena 10(3) Sklepa,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) V skladu s členom 10(3) Sklepa 2012/389/SZVP je Svet pooblastil Politični in varnostni odbor (PVO) za sprejemanje ustreznih odločitev glede odobritve prispevkov za EUCAP NESTOR s strani tretjih držav in za ustanovitev odbora prispevajajočih držav.
- (2) Civilni poveljnik operacije je priporočil, da PSC sprejme predlagani prispevek Norveške za EUCAP NESTOR ter ga šteje za pomembnega.
- (3) Norveška bi morala biti oproščena finančnega prispevka v proračun EUCAP NESTOR –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

*Člen 1***Prispevek tretjih držav**

1. Prispevek Norveške za EUCAP NESTOR se sprejme in se šteje za pomembnega.
2. Norveška je oproščena finančnega prispevka v proračun EUCAP NESTOR.

*Člen 2***Začetek veljavnosti**

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 11. januarja 2013

*Za Politični in varnostni odbor**Predsednik*

O. SKOOG

---

<sup>(1)</sup> UL L 187, 17.7.2012, str. 40.

**SKLEP SVETA 2013/43/SZVP****z dne 22. januarja 2013****o nadaljevanju dejavnosti Unije v podporo pogajanjem o pogodbi o trgovini z orožjem v okviru evropske varnostne strategije**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji ter zlasti člena 26(2) in člena 31(1) Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Evropski svet je 12. decembra 2003 sprejel evropsko varnostno strategijo, ki je pozvala k vzpostavitvi mednarodnega reda na podlagi učinkovitega multilateralizma. Evropska varnostna strategija obravnava Ustanovno listino Združenih narodov (ZN) kot temeljni okvir mednarodnih odnosov. Ena od prednostnih nalog Unije je okrepiti ZN, in jih usposobiti, da bodo lahko izpolnjevali svoje naloge in učinkovito delovali.
- (2) Generalna skupščina ZN je 6. decembra 2006 sprejela Resolucijo 61/89 z naslovom „V smeri oblikovanja pogodbe o trgovini z orožjem: določitev skupnih mednarodnih standardov za uvoz, izvoz in prevoz konvencionalnega orožja“, s katero je skušala pridobiti mnenja držav članic ZN o morebitni pogodbi, in ustanovila skupino vladnih strokovnjakov, da bi nadalje razpravljala o njej; s tem se je začel proces ZN v zvezi s pogodbo o trgovini z orožjem.
- (3) Generalna skupščina ZN je 2. decembra 2009 sprejela Resolucijo 64/48 z naslovom „Pogodba o trgovini z orožjem“, v kateri je sklenila, da bo leta 2012 sklicala konferenco ZN o pogodbi o trgovini z orožjem za oblikovanje pravno zavezujočega instrumenta o najvišjih možnih skupnih mednarodnih standardih za prenos konvencionalnega orožja.
- (4) V sklepih z dne 11. decembra 2006, 10. decembra 2007, 12. julija 2010 in 25. junija 2012 je Svet pozdravil različne faze procesa v zvezi s pogodbo o trgovini z orožjem in izrazil odločno zavezanost prizadevanjem za uspešna pogajanja o novem pravno zavezujočem mednarodnem instrumentu, v katerem bodo določeni najvišji možni skupni standardi za ureditev zakonite trgovine s konvencionalnim orožjem, ki bodo veljali za vse države članice ZN in bi torej lahko bili univerzalni.
- (5) Da bi spodbujali vključevanje in ustreznost procesa v zvezi s pogodbo o trgovini z orožjem, je Svet 19. januarja 2009 sprejel Sklep 2009/42/SZVP o podpori dejavnostim EU za spodbujanje procesa, ki vodi do oblikovanja pogodbe o trgovini z orožjem, med tretjimi državami v okviru evropske varnostne strategije <sup>(1)</sup>, 14. junija 2010 pa Sklep 2010/336/SZVP o delovanju EU v podporo sporazumu o trgovini z orožjem v okviru Evropske varnostne strategije <sup>(2)</sup>, ki se nanašata na vrsto regionalnih seminarjev po vsem svetu. Cilj navedenih daljnosežnih dogodkov je bil podpreti pripravljalni proces na konferenco ZN o pogodbi o trgovini z orožjem leta 2012, razširiti razprave in pripraviti konkretna priporočila ter podpreti države članice ZN pri razvoju in izboljšanju strokovnega znanja za izvajanje učinkovitega nadzora prenosa, ko bo pogodba začela veljati.
- (6) Konferenca ZN o pogodbi o trgovini z orožjem je bila na sedežu Združenih narodov v New Yorku od 2. do 27. julija 2012, namenjena pa je bila pripravi pravno zavezujočega instrumenta o najvišjih možnih skupnih mednarodnih standardih za prenos konvencionalnega orožja. Udeležencem konference se ni uspelo dogovoriti o končnem dokumentu v predvidenem časovnem okviru. Kljub temu pa je bil med pogajanja dosežen pomemben napredek, ki se odraža v osnutku pogodbe, ki ga je predložil predsednik konference 26. julija 2012.
- (7) Prvi odbor generalne skupščine ZN je 7. novembra 2012 sprejel osnutek resolucije z naslovom „Pogodba o trgovini z orožjem“ in sprejel odločitev o sklicu končne konference ZN o pogodbi o trgovini z orožjem od 18. do 28. marca 2013 v New Yorku, v skladu s poslovnikom, sprejetim na konferenci julija 2012, da bi dokončno oblikovali pogodbo o trgovini z orožjem na podlagi osnutka besedila pogodbe, ki ga je predložil predsednik prejšnje konference ZN 26. julija 2012.
- (8) Glede na izid konference ZN julija 2012, dejavnosti, določene v Sklepu 2009/42/SZVP in Sklepu 2010/336/SZVP, in dejstvo, da je treba prispevati k uspešnemu zaključku pogajanj, bi morala Unija še naprej podpirati proces v zvezi s pogodbo o trgovini z orožjem, da bi zagotovili takojšnje sprejetje učinkovite in za izvajanje primerne pravno zavezujoče pogodbe. Nadaljnja podpora Unije temu procesu bi morala prispevati k uspešnemu zaključku pogajanj na konferenci ZN

<sup>(1)</sup> UL L 17, 22.1.2009, str. 39.<sup>(2)</sup> UL L 152, 18.6.2010, str. 14.

od 18. do 28. marca 2013 in spodbujati prizadevanja za izvajanje v tretjih državah, ki bodo morale upoštevati prihodnjo pogodbo o trgovini z orožjem –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

#### Člen 1

1. Da bi podprla pogajanja o pogodbi o trgovini z orožjem Unija izvaja dejavnosti z naslednjimi cilji:

— podpirati uspešni zaključek pogajanj ZN o pogodbi o trgovini z orožjem,

— podpirati države članice ZN pri razvoju in izpopolnjevanju nacionalnega in regionalnega strokovnega znanja za izvajanje učinkovitega nadzora prenosa orožja, da bi zagotovili, da bo prihodnja pogodba o trgovini z orožjem po začetku veljavnosti kar se da učinkovita.

2. Unija za uresničitev ciljev iz odstavka 1 izvaja naslednjo projektno dejavnost:

— organizacija dveh seminarjev za vladne strokovnjake, s katerima naj bi pospešili zaključek pogajanj in poenostavili prihodnje izvajanje pogodbe o trgovini z orožjem.

Navedena projektna dejavnost iz tega odstavka je podrobno opisana v Prilogi.

#### Člen 2

1. Za izvajanje tega sklepa je odgovoren visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (v nadaljnjem besedilu: visoki predstavnik).

2. Za tehnično izvedbo projektov iz člena 1(2) je pristojen konzorcij EU za neširjenje orožja (v nadaljnjem besedilu: konzorcij).

3. Konzorcij opravlja to nalogo v okviru odgovornosti visokega predstavnika. V ta namen se visoki predstavnik dogovori s konzorcijem o potrebnih podrobnostih.

#### Člen 3

1. Referenčni finančni znesek za izvajanje projekta iz člena 1(2) je 160 800 EUR.

2. Odhodki, ki se financirajo iz zneska iz odstavka 1, se upravljajo v skladu s postopki in pravili, ki veljajo za proračun Unije.

3. Komisija nadzira pravilno upravljanje odhodkov iz odstavka 1. V ta namen s konzorcijem sklene sporazum o financiranju. V sporazumu se navede, da je konzorcij pristojen za zagotavljanje prepoznavnosti prispevka Unije, primerno njegovemu obsegu.

4. Komisija si prizadeva skleniti sporazum o financiranju iz odstavka 3 čim prej po začetku veljavnosti tega sklepa. Komisija obvesti Svet o kakršnih koli težavah v tem procesu ter o datumu sklenitve sporazuma o financiranju.

#### Člen 4

1. Na podlagi rednih poročil po organizaciji vsakega seminarja visoki predstavnik poroča Svetu o izvajanju tega sklepa. Ta poročila bo pripravil konzorcij EU in bodo osnova za ocenjevanje, ki ga bo opravil Svet.

2. Komisija zagotovi podatke o finančnih vidikih izvajanja projektna dejavnosti iz člena 1(2).

#### Člen 5

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

Veljati preneha 24 mesecev po datumu sklenitve sporazuma o financiranju iz člena 3(3) ali šest mesecev po njegovem sprejetju, če v tem obdobju ni sklenjen sporazum o financiranju.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
M. NOONAN

## PRILOGA

## PROJEKTNA DEJAVNOST IZ ČLENA 1(2)

## 1. Cilj

Splošni cilj tega sklepa je podpora uspešnemu zaključku pogajanj ZN o pogodbi o trgovini z orožjem in pomoč državam članicam ZN pri pripravi vsestranskega izvajanja pogodbe, ko bo ta začela veljati.

## 2. Opis projektne dejavnosti

## 2.1 Cilji

Projektna dejavnost bo dopolnjevala prizadevanja Unije za podporo dokončanju pogajanj o pogodbi o trgovini z orožjem, katere namen je „doseči najvišje možne skupne mednarodne standarde, ki bodo urejali zakonito trgovino s konvencionalnim orožjem“, kar bo „zagotovilo več odgovornosti in preglednosti, to pa bo pripomoglo h krepitvi miru in varnosti, stabilnosti na posameznih območjih ter trajnemu družbenemu in gospodarskemu razvoju“. Ta projektna dejavnost bo zlasti:

- prispevala k oblikovanju učinkovite in trdne pogodbe o trgovini z orožjem, ki bo temeljila na besedilu osnutka pogodbe z dne 26. julija 2012,
- nadaljevala prizadevanja Unije za spodbujanje tretjih držav, da podpirajo pripravo in izvajanje pravno zavezujoče pogodbe o trgovini z orožjem, s katero bodo vzpostavljeni skupni mednarodni standardi za svetovno trgovino s konvencionalnim orožjem,
- spodbujala prizadevanja Unije za okrepitev nadzora prenosa orožja v tretjih državah in
- podprla prizadevanja tretjih držav na nacionalni ravni pri pripravi zagotovitve vsestranskega izvajanja pogodbe, ko bo ta začela veljati.

## 2.2 Rezultati

Rezultati izvajanja te projektne dejavnosti bodo:

- forum za skupino ključnih vladnih interesnih skupin, ki bo države članice ZN pripravil na konferenco ZN o pogodbi o trgovini z orožjem, ki bo potekala marca 2013, ter jim bo pomagal, da se pripravijo na hiter začetek veljavnosti in vsestransko izvajanje pogodbe o trgovini z orožjem. Ta forum bo tudi preučil, kako bi lahko usklajevali in okrepili obstoječe dejavnosti na področju mednarodne pomoči za krepitev nadzora nad izvozom orožja,
- javno dostopno poročilo na 20 straneh. V tem poročilu bodo navedene možnosti za nadgradnjo obstoječih dejavnosti Unije in mednarodne skupnosti za ozaveščanje in pomoč, s čimer bi podprli prizadevanja tretjih držav za vzpostavitev sistemov nadzora prenosa orožja, ki izpolnjujejo obveznosti iz pogodbe o trgovini z orožjem.

## 2.3 Opis dejavnosti

Za uresničitev ciljev iz točke 2.1 bo ta projekt vključeval tri dejavnosti: izvedbo dveh seminarjev in pripravo poročila.

## 2.3.1 Seminarja za vladne predstavnike

V okviru projekta bosta organizirana dvodnevna seminarja za 30 do 40 vladnih strokovnjakov. Kraj in datum obeh delavnic se določi po posvetovanju z visokim predstavnikom in ustrezno delovno skupino Sveta.

## (a) Struktura seminarjev

Na seminarjih bo potekala razprava o vrsti vprašanj, vključno z:

- možnostmi uspešne izvedbe pogajanj o pogodbi o trgovini z orožjem na konferenci ZN marca 2013, in sicer na podlagi osnutka pogodbe z dne 26. julija 2012,
- možnostjo zagotovitve čim prejšnjega začetka veljavnosti pogodbe o trgovini z orožjem,
- najboljšimi praksami nacionalne, regionalne in mednarodne pomoči za pomoč pri zagotovitvi začetka veljavnosti pogodbe in njenega vsestranskega izvajanja,
- pravnimi, tehničnimi, materialnimi in finančnimi elementi za zagotovitev razvoja nacionalnih sistemov, potrebnih za izpolnitev obveznosti v okviru pogodbe o trgovini z orožjem.

Pred vsakim seminarjem bo pripravljen kratek dokument za razmislek o ključnih vprašanjih za razpravo. Kmalu po zaključku seminarjev bosta sestavljena tudi povzetka razprav, ki bosta predložena visokemu predstavniku in ustreznim delovnim skupinam Sveta.

Podrobni in dokončni dnevni red seminarjev bo določen po posvetovanju z visokim predstavnikom in ustrezno delovno skupino Sveta.

(b) Udeleženci seminarjev

Na delavnicah bo do 40 vladnih predstavnikov izbranih držav članic ZN, ki sodelujejo pri pogajanjih o pogodbi o trgovini z orožjem. Podrobni in končni seznam udeležencev obeh seminarjev bo določen po posvetovanju z visokim predstavnikom in ustrezno delovno skupino Sveta.

2.3.2 Poročilo o pomoči Unije in mednarodni pomoči tretjim državam pri izvajanju pogodbe o trgovini z orožjem

Po izvedbi obeh seminarjev bo objavljeno poročilo na 20 straneh z opisom možnosti za nadgradnjo in razširitev obstoječih dejavnosti Unije in mednarodne skupnosti za ozaveščanje in pomoč, ki bo državam članicam ZN v pomoč pri izpolnjevanju obveznosti v okviru pogodbe o trgovini z orožjem. Glavni namen tega poročila bo priporočiti ukrepe za podporo čim prejšnjemu začetku veljavnosti pogodbe o trgovini z orožjem.

Poročilo bo v pomoč pri prihodnjih razpravah o ozaveščanju in pomoči pri izvajanju pogodbe o trgovini z orožjem. To poročilo naj bi bil javni rezultat, dosežen na podlagi tega sklepa, in bo zagotovil stalno prepoznavnost prispevka Unije k zagotovitvi učinkovite in trdne pogodbe o trgovini z orožjem.

3. **Trajanje**

Projektne dejavnosti se bo izvajala 12 mesecev po sklenitvi sporazuma o financiranju iz člena 3(3).

4. **Upravičenci**

Upravičenci te projektne dejavnosti bodo države članice ZN, zlasti državni organi, pristojni za oblikovanje nacionalnih politik v zvezi s pogodbo o trgovini z orožjem in njenim izvajanjem v prihodnje. Izbor konkretnih državnih upravičencev bo določen po posvetovanju z visokim predstavnikom in ustrezno delovno skupino Sveta.

5. **Izvajalec**

Tehnična izvedba tega sklepa bo zaupana konzorciju. Konzorcij bo to nalogo opravljal v okviru odgovornosti visokega predstavnika. Konzorcij bo zagotovil razpoznavnost prispevka Unije primerno njegovemu obsegu.

---

## SKLEP SVETA 2013/44/SZVP

z dne 22. januarja 2013

## o spremembi in podaljšanju Sklepa 2010/96/SZVP o vojaški misiji Evropske unije, ki prispeva k usposabljanju somalskih varnostnih sil

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti členov 42(4) in 43(2) Pogodbe,

ob upoštevanju predloga visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 15. februarja 2010 sprejel Sklep 2010/96/SZVP <sup>(1)</sup>.(2) Svet je 28. julija 2011 sprejel Sklep 2011/483/SZVP <sup>(2)</sup> o spremembi in podaljšanju Sklepa 2010/96/SZVP za obdobje enega leta.

(3) Svet je 14. maja 2012 poudaril, da morajo odgovornost za varnost na koncu prevzeti somalski organi in da je v ta namen treba okrepiti mednarodno podporo somalskim nacionalnim varnostnim silam. Izrekel je priznanje usposobljenim somalskim vojakom za njihov prispevek k zagotavljanju varnosti v Somaliji in se zavezal, da bo v sodelovanju z misijo Afriške unije v Somaliji (AMISOM), Ugando in Združenimi državami Amerike ter drugimi zadevnimi akterji prek vojaške misije EU še naprej podpiral oblikovanje somalskih nacionalnih varnostnih sil, vključno z njihovo strukturo poveljevanja in nadzora.

(4) Generalni sekretar Združenih narodov je maja 2012 v poročilu Varnostnemu svetu priporočil, naj se mednarodno skupnost spodbuja, da usmeri svoja prizadevanja v dolgoročno obnovo in razvoj Somalije, tudi s podporo krepitvi varnostnega sektorja.

(5) Na drugi mednarodni konferenci o Somaliji, ki je bila v Istanbulu 31. maja in 1. junija 2012, je bilo Uniji izrečeno priznanje za njeno podporo AMISOM in somalskim varnostnim institucijam. Konferenca je potrdila, da mora mednarodna skupnost še naprej podpirati ponovno vzpostavitev profesionalnega, vključujočega, discipliniranega in dobro opremljenega varnostnega aparata, vključno s somalsko nacionalno vojsko, policijo, mornarico, obalno stražo in obveščevalnimi agencijami, ter poudarila, da je treba vse somalske sile združiti pod enotnim poveljstvom.

(6) Predsednik Republike Somalije je sprejel šeststebno politiko za spodbujanje stabilnosti, oživljanja gospodarstva, opravljanja dejavnosti za izgradnjo miru, mednarodnih odnosov in enotnosti, pri čemer naj bi bila prav reforma varnostnega sektorja temelj za uspešno somalsko državo, ter je pozval visokega predstavnika Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (VP), naj si Unija še naprej prizadeva za podporo Somaliji.

(7) Ugandska vlada je izrazila zadovoljstvo s partnerstvom z Unijo, ki se je razvilo na podlagi vojaške misije, in pripravljenost za nadaljnje sodelovanje v tem okviru.

(8) Predsednik vlade Republike Somalije je 27. novembra 2012 na VP naslovil pisno vabilo v zvezi z začetkom izvajanja vojaške misije EU, v katerem je pozdravil podporo Unije pri usposabljanju somalskih oboroženih sil.

(9) Svet je 10. decembra 2012 odobril revidirani koncept kriznega upravljanja vojaške misije EU.

(10) V skladu s členom 5 Protokola o stališču Danske, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji in Pogodbi o delovanju Evropske unije, Danska ne sodeluje pri pripravi in izvajanju sklepov in ukrepov Unije, ki zadevajo obrambo. Danska ne sodeluje pri izvajanju tega sklepa in zato ne sodeluje pri financiranju te misije.

(11) Vojaško misijo EU bi bilo treba podaljšati za prilagojen mandat –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Sklep 2010/96/SZVP se spremeni:

(1) člen 1 se nadomesti z naslednjim:

## „Člen 1

## Misija

1. Unija izvaja vojaško misijo za usposabljanje, s katero želi prispevati k vzpostavljanju in krepitvi somalskih nacionalnih oboroženih sil, ki so odgovorne somalski nacionalni vladi, v skladu s somalskimi potrebami in prednostnimi nalogami.

<sup>(1)</sup> UL L 44, 19.2.2010, str. 16.<sup>(2)</sup> UL L 198, 30.7.2011, str. 37.



2. Da se dosežejo cilji iz odstavka 1, se vojaška misija EU namesti v Somaliji in Ugandi ter somalske organe usmerja, jim svetuje in jih podpira pri vzpostavljanju somalskih nacionalnih oboroženih sil, izvajanju somalskega načrta nacionalne varnosti in stabilizacije ter dejavnosti usposabljanja somalskih nacionalnih oboroženih sil. V okviru svojih sredstev in zmogljivosti je vojaška misija EU pripravljena nuditi podporo tudi drugim akterjem iz Unije pri izvajanju njihovih nalog na področju varnosti in obrambe v Somaliji.

3. Izvajanje nalog v Somaliji je pogojeno z varnostnimi razmerami v Somaliji in političnimi smernicami Političnega in varnostnega odbora.“;

(2) Člen 2(1) se nadomesti z naslednjim:

„1. Brigadni general Gerald AHERNE se s 1. februarjem 2013 imenuje za poveljnika misije EU.“;

(3) člen 3 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 3

#### **Določitev sedeža poveljstva misije**

1. Sedež poveljstva misije na začetku ostaja v Ugandi, med mandatom pa ga je v skladu z načrti mogoče preseliti v Somalijo. Poveljstvo izvaja naloge operativnega štaba in poveljstva sil Unije.

2. Sedež poveljstva misije vključuje tudi urad za zvezo v Nairobiju in podporno celico v Bruslju.“;

(4) člen 7 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 7

#### **Usklajenost odzivanja Unije in sodelovanje**

1. VP zagotavlja, da je izvajanje tega sklepa skladno z zunanjim delovanjem Unije na splošno, vključno z razvojnimi programi Unije.

2. Vodja misije EU brez poseganja v linijo poveljevanja prejema lokalne politične smernice od posebnega predstavnika EU za Afriški rog in zadevnih delegacij Unije v regiji.

3. Vojaška misija EU se bo še naprej usklajevala z misijama EUNAVFOR Atalanta in EUCAP Nestor ter to usklajevanje še okrepila. Operativni center EU v skladu z

mandatom, določenim v Sklepu Sveta 2012/173/SZVP z dne 23. marca 2012 o aktiviranju operativnega centra EU za misiji in operacijo skupne varnostne in obrambne politike v Afriškem rogu (\*), omogoča lažje tovrstno usklajevanje in izmenjavo informacij, da bi povečali usklajenost, učinkovitost in sinergije med misijami in operacijami v okviru skupne varnostne in obrambne politike v regiji.

4. Vojaška misija EU deluje v tesnem sodelovanju z drugimi mednarodnimi akterji v regiji, zlasti Združenimi narodi, AMISOM ter Združenimi državami Amerike in Ugando, v skladu z dogovorjenimi zahtevami nacionalne vlade Somalije.

(\*) UL L 89, 27.3.2012, str. 66.“;

(5) člen 10 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 10

#### **Finančna ureditev**

1. Skupni stroški vojaške misije EU se upravljajo v skladu s Sklepom Sveta 2011/871/SZVP z dne 19. decembra 2011 o določitvi mehanizma za upravljanje financiranja skupnih stroškov operacij Evropske unije, ki so vojaškega ali obrambnega pomena (Athena) (\*) (v nadaljnjem besedilu: ATHENA).

2. Referenčni finančni znesek skupnih stroškov vojaške misije EU za obdobje do 9. avgusta 2011 je 4,8 milijona EUR. Delež referenčnega zneska iz člena 25(1) ATHENE je 60 %.

3. Referenčni finančni znesek skupnih stroškov vojaške misije EU za obdobje od 9. avgusta 2011 do 31. decembra 2012 je 4,8 milijona EUR. Delež tega referenčnega zneska iz člena 25(1) ATHENE je 30 %.

4. Referenčni finančni znesek skupnih stroškov vojaške misije EU za obdobje z začetkom 1. januarja 2013 je 11,6 milijonov EUR. Delež tega referenčnega zneska iz člena 25(1) ATHENE je 20 % in delež za obveznosti iz člena 32(2) ATHENE je 30 %.

(\*) UL L 343, 23.12.2011, str. 35.“;



(6) člen 11 se nadomesti z naslednjim:

„Člen 11

#### Razkritje podatkov

1. VP je pooblaščen, da tretjim državam, pridruženim temu sklepu, če je to ustrezno in skladno s potrebami misije, v skladu s Sklepom Sveta 2011/292/EU z dne 31. marca 2011 o varnostnih predpisih za varovanje tajnih podatkov EU (\*) razkrije tajne podatke EU, ki so bili pripravljene za namene misije:

(a) do stopnje, ki je določena v veljavnih sporazumih o varovanju tajnosti, sklenjenih med Unijo in zadevnimi tretjimi državami,

(b) ali do stopnje ‚CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL‘ v drugih primerih.

2. VP je prav tako pooblaščen, da Združenim narodom (ZN) in Afriški uniji (AU) ob upoštevanju operativnih potreb misije in v skladu s Sklepom 2011/292/EU razkrije tajne podatke EU do stopnje ‚RESTREINT UE/EU RESTRICTED‘, ki so bili pripravljene za namene misije. V ta namen se sklenejo dogovori med VP in pristojnimi organi ZN in AU.

3. V primeru konkretne in nujne operativne potrebe je VP prav tako pooblaščen, da državi gostiteljici v skladu s Sklepom 2011/292/EU razkrije vse tajne podatke EU do stopnje ‚RESTREINT UE/EU RESTRICTED‘, ki so bili pripravljene za namene misije. V ta namen se sklenejo dogovori med VP in pristojnimi organi države gostiteljice.

4. VP je pooblaščen, da tretjim državam, pridruženim temu sklepu, posreduje vse netajne dokumente EU v zvezi

z razpravami Sveta o misiji, za katere v skladu s členom 6(1) Poslovnika Sveta (\*\*) velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti.

5. VP lahko takšna pooblastila ter tudi možnost sklepanja dogovorov iz predhodnih odstavkov prenese na osebe Evropske službe za zunanje delovanje in/ali na poveljnika misije.

(\*) UL L 141, 27.5.2011, str. 17.

(\*\*) Sklep Sveta 2009/937/EU z dne 1. decembra 2009 o sprejetju Poslovnika Sveta (UL L 325, 11.12.2009, str. 35).“;

(7) odstavek 2 člena 12 se nadomesti z naslednjim:

„2. Mandat vojaške misije EU se konča 31. marca 2015.“

#### Člen 2

Ta sklep začne veljati z dnem sprejetja.

Uporablja se od 1. januarja 2013.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
M. NOONAN

## SKLEP SVETA 2013/45/SZVP

z dne 22. januarja 2013

## o spremembi Sklepa 2011/137/SZVP o omejevalnih ukrepih zaradi razmer v Libiji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 29 Pogodbe,

ob upoštevanju naslednjega:

- (1) Svet je 28. februarja 2011 sprejel Sklep 2011/137/SZVP <sup>(1)</sup>.
- (2) Glede oseb s seznama iz Priloge IV k Sklepu 2011/137/SZVP bi bilo treba za lažje vračanje nezakonito prisvojenih sredstev državi Libiji spremeniti odstopanja, določena v Sklepu 2011/137/SZVP, da se dovoli sprostitev določenih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov, če so potrebni za izpolnitev sodne ali upravne odločbe, izdane v Uniji, ali sodne odločbe, izvršljive v državi članici, pred datumom uvrstitve zadevnih oseb, subjektov in organov na seznam ali po njem.
- (3) Svet meni, da ni več razlogov, da bi bil eden od subjektov še naprej na seznamu iz Priloge IV k Sklepu 2011/137/SZVP.
- (4) Vnos glede ene od oseb bi bilo treba črtati s seznamov iz prilog II in IV k Sklepu 2011/137/SZVP in jo uvrstiti na seznama iz prilog I in III k navedenemu sklepu.
- (5) Posodobiti bi bilo treba podatke o določenih posameznikih, uvrščenih na sezname v prilogah I, II, III in IV k Sklepu 2011/137/SZVP.
- (6) Priloge I, II, III in IV k Sklepu 2011/137/SZVP bi bilo zato treba ustrezno spremeniti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

## Člen 1

Sklep 2011/137/SZVP se spremeni:

(1) v člen 6 se vstavi naslednji odstavek:

"5b. Pristojni organi držav članic lahko pri osebah in subjektih, uvrščenih na seznam iz Priloge IV, in z odstopanjem od odstavka 1(b) dovolijo sprostitev določenih zamrznjenih sredstev ali gospodarskih virov, če so izpolnjeni naslednji pogoji:

- (a) sredstva ali gospodarski viri so predmet arbitražne odločbe, izdane pred datumom uvrstitve fizične ali pravne osebe, subjekta ali organa iz odstavka 1(b) na seznam iz Priloge IV, ali sodne ali upravne odločbe, izdane v Uniji, ali sodne odločbe, izvršljive v zadevni državi članici, pred navedenim datumom ali po njem;
- (b) sredstva ali gospodarski viri se bodo uporabljali izključno za poravnavo terjatev, ki so zavarovane s takšno odločbo ali v takšni odločbi priznane kot veljavne, v mejah, določenih z veljavno zakonodajo in predpisi, ki urejajo pravice oseb s takimi terjatvami;
- (c) odločba ni v korist fizični ali pravni osebi, subjektu ali organu, navedenem v prilogah II in IV, ter
- (d) priznanje odločbe ni v nasprotju z javnim redom zadevne države članice.

Država članica obvesti druge države članice in Komisijo o vseh dovoljenjih, izdanih na podlagi tega odstavka.;

(2) v členu 6(6) se vstavi naslednja točka:

"(c) plačil na podlagi sodne, upravne ali arbitražne odločbe, izdane v državi članici Unije ali izvršljive v zadevni državni članici, ob upoštevanju oseb in subjektov, uvrščenih na seznam iz Priloge IV,;"

(3) Priloge I, II, III in IV k Sklepu 2011/137/SZVP se spremenijo, kot je določeno v prilogi k temu sklepu.

## Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
M. NOONAN

<sup>(1)</sup> UL L 58, 3.3.2011, str. 53.

## PRILOGA

Priloge I, II, III in IV k Sklepu 2011/137/SZVP se spremenijo:

(1) V Prilogi I:

(a) vnosi 1, 4, 5, 7 do 15 in 18 se nadomestijo z naslednjim:

"1. AL-BAGHDADI, dr. Abdulqader Mohammed

Številka potnega lista: B010574. Datum rojstva: 1.7.1950.

Vodja urada za zvezo revolucionarnih odborov. Revolucionarni odbori so vpleteni v nasilje nad protestniki.

Predviden status/lokacija: zapor v Tuniziji.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011."

"4. JABIR, major general Abu Bakr Yunis

Letnica rojstva: 1952. Kraj rojstva: Jalo, Libija.

Minister za obrambo. Odgovoren za delovanje oboroženih sil.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

5. MATUQ, Matuq Mohammed

Letnica rojstva: 1956. Kraj rojstva: Khoms, Libija.

Sekretar za javno infrastrukturo. Visok član režima. Sodeloval je z revolucionarnimi odbori. V preteklosti je bil udeležen pri zatiranju nasprotnikov režima in nasilju.

Predviden status/lokacija: neznana, predvidoma zajet.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011."

"7. QADHAFI, Aisha Muammar

Letnica rojstva: 1978. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Hčerka Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

8. QADHAFI, Hannibal Muammar

Številka potnega lista: B/002210. Datum rojstva: 20.9.1975. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

9. QADHAFI, Khamis Muammar

Letnica rojstva: 1978. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Poveljnik vojaških enot, udeleženih pri nasilju nad protestniki.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

10. QADHAFI, Mohammed Muammar

Letnica rojstva: 1970. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

11. QADHAFI, Muammar Mohammed Abu Minyar  
Letnica rojstva: 1942. Kraj rojstva: Sirte, Libija.  
Vodja revolucije, vrhovni poveljnik oboroženih sil. Odgovoren za izdajanje povelj za nasilje nad protestniki in za kršenje človekovih pravic.  
Predviden status/lokacija: pokojni.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.
12. QADHAFI, Mutassim  
Letnica rojstva: 1976. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.  
Svetovalec za nacionalno varnost. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.  
Predviden status/lokacija: pokojni.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.
13. QADHAFI, Saadi  
Številka potnega lista: a) 014797, b) 524521. Datum rojstva: a) 27.5.1973, b) 1.1.1975. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.  
Poveljnik posebnih sil. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Poveljnik vojaških enot, udeleženih pri nasilju nad protestniki.  
Predviden status/lokacija: Niger.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.
14. QADHAFI, Saif al-Arab  
Letnica rojstva: 1982. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.  
Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.  
Predviden status/lokacija: pokojni.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.
15. QADHAFI, Saif al-Islam  
Številka potnega lista: B014995. Datum rojstva: 25.6.1972. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.  
Direktor fundacije Gadafi. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Javne izjave, ki so še podžigale nasilje nad protestniki.  
Predviden status/lokacija: v priporu v Libiji.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011."
- "18. AL KUNI, polkovnik Amid Husain  
Guverner Ghata (južna Libija). Neposredno vpleten v novačenje plačancev.  
Predviden status/lokacija: južna Libija.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 17.3.2011.";

(b) doda se naslednji vnos:

- "19. AL-BARASSI, Safia Farkash  
Letnica rojstva: 1952. Kraj rojstva: Al Baida, Libija.  
Poročena z Moamerjem GADAFIJEM od leta 1970. Veliko osebno bogastvo, ki bi se lahko uporabilo za namene režima. Njena sestra Fatima FARKASH je poročena z ABDALLAHOM SANUSSIJEM, vodjo libijske vojaške obveščevalne službe.  
Predviden status/lokacija: Alžirija.  
Datum uvrstitve na seznam ZN: 24.6.2011."

(2) V Prilogi II se črta vnos 7 (AL-BARASSI, Safia Farkash).

## (3) V Prilogi III:

(a) vnosi 1 do 6 in 8 do 12 se nadomestijo z naslednjim:

## "1. QADHAFI, Aisha Muammar

Letnica rojstva: 1978. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Hčerka Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

## 2. QADHAFI, Hannibal Muammar

Številka potnega lista: B/002210. Datum rojstva: 20.9.1975. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

## 3. QADHAFI, Khamis Muammar

Letnica rojstva: 1978. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Poveljnik vojaških enot, udeleženi pri nasilju nad protestniki.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

## 4. QADHAFI, Muammar Mohammed Abu Minyar

Letnica rojstva: 1942. Kraj rojstva: Sirte, Libija.

Vodja revolucije, vrhovni poveljnik oboroženih sil. Odgovoren za izdajanje povelj za nasilje nad protestniki in za kršenje človekovih pravic.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

## 5. QADHAFI, Mutassim

Letnica rojstva: 1976. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Svetovalec za nacionalno varnost. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

## 6. QADHAFI, Saif al-Islam

Številka potnega lista: B014995. Datum rojstva: 25.6.1972. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Direktor fundacije Gadafi. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Javne izjave, ki so še podžigale nasilje nad protestniki.

Predviden status/lokacija: v priporu v Libiji.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011."

## "8. JABIR, major general Abu Bakr Yunis

Letnica rojstva: 1952. Kraj rojstva: Jalo, Libija.

Minister za obrambo. Odgovoren za delovanje oboroženih sil.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

## 9. MATUQ, Matuq Mohammed

Letnica rojstva: 1956. Kraj rojstva: Khoms, Libija.

Sekretar za javno infrastrukturo. Visok član režima. Sodeloval je z revolucionarnimi odbori. V preteklosti je bil udeležen pri zatiranju nasprotnikov režima in nasilju.

Predviden status/lokacija: neznana, predvidoma zajet.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

10. QADHAFI, Mohammed Muammar

Letnica rojstva: 1970. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

11. QADHAFI, Saadi

Številka potnega lista: a) 014797, b) 524521. Datum rojstva: a) 27.5.1973, b) 1.1.1975. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Poveljnik posebnih sil. Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom. Poveljnik vojaških enot, udeleženih pri nasilju nad protestniki.

Predviden status/lokacija: Niger.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.

12. QADHAFI, Saif al-Arab

Letnica rojstva: 1982. Kraj rojstva: Tripoli, Libija.

Sin Moamerja GADAFIJA. Tesna povezanost z režimom.

Predviden status/lokacija: pokojni.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 26.2.2011.";

(b) doda se naslednji vnos:

"14. AL-BARASSI, Safia Farkash

Letnica rojstva: 1952. Kraj rojstva: Al Baida, Libija.

Poročena z Moamerjem GADAFIJEM od leta 1970. Veliko osebno bogastvo, ki bi se lahko uporabilo za namene režima. Njena sestra Fatima FARKASH je poročena z ABDALLAHOM SANUSSIJEM, vodjo libijske vojaške obveščevalne službe.

Predviden status/lokacija: Alžirija.

Datum uvrstitve na seznam ZN: 24.6.2011."

(4) V Prilogi IV:

(a) med "osebami" se vnosa 6 in 26 nadomesti z naslednjim:

	Ime	Podatki za ugotavljanje identitete	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
6.	AL-BAGHDADI, dr. Abdulqader Mohammed	Vodja urada za zvezo revolucionarnih odborov. Številka potnega lista: B010574. Datum rojstva: 1.7.1950. Predviden status/lokacija: zapor v Tuniziji.	Revolucionarni odbori so vpleteni v nasilje nad protestniki.	28.2.2011
26.	AL KUNI, polkovnik Amid Husain	Predviden status/lokacija: južna Libija.	Guverner Ghata (južna Libija). Neposredno vpleten v novačenje plačancev.	12.4.2011

(b) med "osebami" se črta vnos 10 (AL-BARASSI, Safia Farkash);

(c) med "subjekti" se črta vnos 50 (Organisation for Development of Administrative Centres (ODAC) (Organizacija za razvoj upravnih središč).

**IZVEDBENI SKLEP SVETA 2013/46/SZVP****z dne 22. januarja 2013****o izvajanju Sklepa 2010/788/SZVP o omejitvenih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo**

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o Evropski uniji in zlasti člena 31(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sklepa Sveta 2010/788/SZVP z dne 20. decembra 2010 o omejitvenih ukrepih proti Demokratični republiki Kongo <sup>(1)</sup> in zlasti člena 6 Sklepa,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Svet je 20. decembra 2010 sprejel Sklep 2010/788/SZVP.

(2) Odbor Varnostnega sveta, ustanovljen z Resolucijo Varnostnega sveta Združenih narodov 1533 (2004) v zvezi z Demokratično republiko Kongo, je 31. decembra 2012 posodobil seznam oseb in subjektov, za katere veljajo omejitveni ukrepi iz odstavkov 13 in 15 Resolucije Varnostnega sveta Združenih narodov 1596 (2005).

(3) Prilogo k Sklepu 2010/788/SZVP bi bilo zato treba ustrezno posodobiti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

**Člen 1**

Osebe in subjekti, navedeni v Prilogi k temu sklepu, se dodajo na seznam iz Priloge k Sklepu 2010/788/SZVP.

**Člen 2**

Ta sklep začne veljati na dan objave v *Uradnem listu Evropske unije*.

V Bruslju, 22. januarja 2013

Za Svet  
Predsednik  
M. NOONAN

<sup>(1)</sup> UL L 336, 21.12.2010, str. 30.

## PRILOGA

## Seznam oseb in subjektov iz člena 1

(a) Osebe

Ime	Privzeto ime	Datum/kraj rojstva	Podatki za ugotavljanje istovetnosti	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
BADEGE, Eric		1971		Po navedbah iz končnega poročila skupine strokovnjakov za Demokratično republiko Kongo (DR Kongo) z dne 15. novembra 2012 je „... podpolkovnik Eric Badege postal kontaktna točka skupine M23 v Masisiju in poveljeval skupnim operacijam ...“ s še enim vojaškim vodjo. Poleg tega je „skupini M23 z vrsto usklajenih napadov, ki jih je avgusta [2012] izpeljal podpolkovnik Badege ..., uspelo destabilizirati velik del ozemlja Masisi“. „Podpolkovnik Badege je po besedah nekdanjih soborcev ... deloval po ukazu polkovnika Makenge, ki je napade organiziral.“	31.12.2012
				Kot vojaški poveljnik skupine M23 je Badege odgovoren za hujše kršitve z dejanji, katerih tarča so otroci ali ženske v oboroženih spopadih. Po navedbah iz poročila skupine strokovnjakov iz novembra 2012 se je zgodilo več večjih incidentov z neselektivnim pobijanjem civilistov, tudi žensk in otrok. Skupina Raia Mutomboki, ki je pod nadzorom skupine M23, je od maja 2012 v vrsti usklajenih napadov pobila na stotine civilistov. Badege je avgusta izpeljal skupne napade, ki so vključevali neselektivno pobijanje civilistov. V poročilu skupine strokovnjakov iz novembra 2012 je navedeno, da sta te napade skupaj organizirala Badege in polkovnik Makoma Semivumbi Jacques. Po navedbah iz poročila skupine strokovnjakov so lokalni vodje iz Masisija povedali, da je Badege poveljeval tem napadom skupine Raia Mutomboki na terenu.	
				Po navedbah iz prispevka na Radiu Okapi 28. julija 2012 je „upravitelj Masisija danes, v soboto, 28. julija, sporočil, da je poveljnik 2. bataljona 410. polka oboroženih sil DR Kongo (FARDC), ki ima bazo v Nabiondu, približno 30 kilometrov severozahodno od Gome v Severnem Kivuju, prebegnil. Po njegovih trditvah se je podpolkovnik Eric Badege v petek z več kot stotimi vojaki napotil proti Rubayi, 80 kilometrov severno od Nabionda. Te informacije je potrdilo več virov.“  Po navedbah iz prispevka BBC z dne 23. novembra 2012 je bila skupina M23 oblikovana, ko so se nekdanji člani Nacionalnega kongresa za ljudsko obrambo (CNDP), ki so bili priključeni FARDC, začeli upirati zaradi slabih razmer in plač ter nepopolnega izvajanja mirovnega dogovora z dne 23. marca 2009 med CNDP in DR Kongo, na podlagi katerega se je CNDP priključil FARDC.	
				Po navedbah iz poročila IPIS iz novembra 2012 je skupina M23 sodelovala v aktivnih vojaških operacijah za prevzem ozemlja na vzhodu DR Kongo. Skupina M23 in oborožene sile DR Kongo so se 24. in 25. julija 2012 bojevale za nadzor več mest in vasi na vzhodu DR Kongo; skupina M23 je 26. julija 2012 napadla oborožene sile v Rumangabu, jih 17. novembra 2012 izrinila iz Kibumbe in 20. novembra 2012 prevzela nadzor nad Gomo.  Po navedbah iz poročila skupine strokovnjakov iz novembra 2012 nekateri nekdanji borci iz skupine M23 trdijo, da so vodje skupine nemudoma usmrtili na desetine otrok, ki so skušali pobegniti, potem ko so bili rekrutirani v M23 kot otroci vojaki.	
				Po navedbah iz poročila organizacije Human Rights Watch z dne 11. septembra 2012 je neki 18-leten Ruandec, ki je pobegnil, potem ko je bil prisilno rekrutiran v Ruandi, omenjeni organizaciji povedal, da je bil priča usmrtni šestnajstletnika iz njegove enote M23, ki je junija skušal pobegniti. Borci M23 so	



Ime	Privzeto ime	Datum/kraj rojstva	Podatki za ugotavljanje istovetnosti	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
				fanta ujeli in ga pred očmi drugih rekrutirancev pretepli do smrti. Poveljnik M23, ki je ukazal usmrnitev, naj bi to dejanje drugim rekrutirancem pojasnil z besedami „želel nas je zapustiti“. V poročilu je še navedeno, da so priče trdile, da je bilo po hitrem postopku usmrčenih najmanj 33 novih rekrutirancev in drugih borcev M23, ki so skušali pobegniti. Nekatere so zvezali in jih ustrelili pred očmi drugih rekrutirancev kot opozorilo na to, kakšna kazen jih čaka v primeru poskusa pobega. Neki mlad rekrutiranec je organizaciji Human Rights Watch povedal: „Ko smo bili v M23, so nam rekli, da [imamo izbiro]: da lahko ostanemo z njimi ali umremo. Mnogi so skušali pobegniti. Nekatere so ujeli, kar je zanje pomenilo takojšnjo smrt.“	
RUNIGA, Jean-Marie Lugerero		okrog leta 1960		V dokumentu z dne 9. julija 2012, ki ga je podpisal vodja M23 Sultani Makenga, je za koordinatorja političnega krila skupine M23 imenovan Runiga. Po navedbah iz dokumenta je imenovanju Runige botrovala potreba po zagotovitvi prepoznavnosti cilja skupine.  Runiga je v prispevkih, ki jih objavljajo na spletni strani skupine, imenovan „predsednik“ M23. Njegovo vodilno vlogo potrjuje tudi poročilo skupine strokovnjakov iz novembra 2012, v katerem se Runiga omenja kot „vodja M23“.	31.12.2012
				Po navedbah iz prispevka Associated Press z dne 13. decembra 2012 je Runiga tej tiskovni agenciji pokazal seznam zahtev, za katerega je dejal, da bo predložen kongovski vladi. Med temi zahtevami sta tudi odstop Kabile in razpustitev nacionalne skupščine. Runiga je namignil, da bi lahko skupina M23, če dobi priložnost, ponovno zavzela Gomo. „In to pot se ne bomo umaknili,“ je Runiga povedal agenciji. Namignil je tudi, da bi morale politično krilo M23 kot predpogoj za pogajanja ponovno prevzeti nadzor nad Gomo. „Mislim, da nas zastopajo naši člani, ki so v Kampali. In v doglednem času bom tudi sam tam. Čakam, da se stvari uredijo, in ko bo tam Kabila, grem tja tudi sam,“ je dejal Runiga.	
				Po navedbah iz članka v časniku Le Figaro z dne 26. novembra 2012 se je Runiga 24. novembra 2012 sestal s predsednikom DR Kongo Kabilo, da bi začela pogovore. Runiga je v ločenem intervjuju s tem časnikom dejal: „M23 sestavljajo zlasti nekdanji vojaki FARDC, ki so prebegnili iz protesta proti nespoštovanju dogovorov z dne 23. marca 2009.“ In dodal: „Vojaki M23 so prebežniki iz vojske, ki so jo zapustili z orožjem v rokah. Pred nedavnim smo našli veliko opreme iz vojaške baze v Bunagani. Za zdaj nam to omogoča, da vsak dan ponovno pridobimo nekaj ozemlja in da odbijemo vse napade FARDC ... Naša revolucija je revolucija Kongovcev za Kongovce.“  Po navedbah iz prispevka tiskovne agencije Reuters z dne 22. novembra 2012 je Runiga izjavil, da je M23, potem ko so jo okrepili uporniški kongovski vojaki, prebegli iz FARDC, sposobna obdržati Gomo: „Imamo disciplinirano vojsko, poleg tega pa imamo vojake FARDC, ki so se nam pridružili. To so naši bratje. Prešolali jih bomo in ‚reciklirali‘, potem pa bomo z njimi delali.“	
				Po navedbah iz članka, objavljenega 27. novembra 2012 v časopisu The Guardian, je Runiga napovedal, da skupina M23 ne bo upoštevala poziva regionalnih vodij z mednarodne konference o območju Velikih jezer, naj zapusti Gomo, da bi tako omogočila mirovna pogajanja. Izjavil je, da bi bil umik skupine M23 iz Gome pravzaprav rezultat pogajanj in ne predpogoj zanje.  Po navedbah iz končnega poročila strokovne skupine z dne 15. novembra 2012 je Runiga vodil delegacijo, ki je 29. julija 2012 potovala v Kampalo (Uganda), in pred predvidenimi pogajanja na mednarodni konferenci o območju Velikih jezer dokončno oblikoval program gibanja M23, ki vsebuje 21 točk.  Po navedbah iz prispevka BBC z dne 23. novembra 2012 je bila skupina M23 oblikovana, ko so se nekdanji člani CNDP, ki so bili priključeni FARDC, začeli upirati zaradi slabih razmer in plač ter nepopolnega izvajanja mirovnega dogovora z dne 23. marca 2009 med CNDP in DR Kongo, na podlagi katerega se je CNDP priključil FARDC.	

Ime	Privzeto ime	Datum/kraj rojstva	Podatki za ugotavljanje istovetnosti	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
				<p>Po navedbah iz poročila IPIS iz novembra 2012 je skupina M23 sodelovala v aktivnih vojaških operacijah za prevzem ozemlja na vzhodu DR Kongo. Skupina M23 in oborožene sile DR Kongo so se 24. in 25. julija 2012 bojevale za nadzor več mest in vasi na vzhodu DR Kongo; skupina M23 je 26. julija 2012 napadla oborožene sile v Rumangabu, jih 17. novembra 2012 izrinila iz Kibumbe in 20. novembra 2012 prevzela nadzor nad Gomo.</p> <p>Po navedbah iz poročila skupine strokovnjakov iz novembra 2012 nekateri nekdanji borci iz skupine M23 trdijo, da so vodje M23 nemudoma usmrtili na desetine otrok, ki so skušali pobegniti, potem ko so bili rekrutirani v M23 kot otroci vojaki.</p>	
				<p>Po navedbah iz poročila organizacije Human Rights Watch z dne 11. septembra 2012 je neki 18-leten Ruandec, ki je pobegnil, potem ko je bil prisilno rekrutiran v Ruandi, omenjeni organizaciji povedal, da je bil priča usmrtitvi šestnajstletnika iz njegove enote M23, ki je junija skušal pobegniti. Borci M23 so fanta ujeli in ga pred očmi drugih rekrutirancev pretepli do smrti. Poveljnik M23, ki je ukazal usmrtitev, naj bi to dejanje drugim rekrutirancem pojasnil z besedami „želel nas je zapustiti“. V poročilu je še navedeno, da so pričevalci trdili, da je bilo po hitrem postopku usmrčenih najmanj 33 novih rekrutirancev in drugih borcev M23, ki so skušali pobegniti. Nekatere so zvezali in jih ustrelili pred očmi drugih rekrutirancev kot opozorilo na to, kakšna kazen jih čaka v primeru poskusa pobega. Neki mlad rekrutiranec je organizaciji Human Rights Watch povedal: „Ko smo bili v M23, so nam rekli, da [imamo izbiro]: da lahko ostanemo z njimi ali umremo. Mnogi so skušali pobegniti. Nekatere so ujeli, kar je zanje pomenilo takojšnjo smrt.“</p>	

## (b) Subjekti

Ime	Privzeto ime	Datum/kraj rojstva	Podatki za ugotavljanje istovetnosti	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
Forces Democratiques De Liberation Du Rwanda (FDLR) (Demokratske sile za osvoboditev Ruande)	Forces Democratiques De Liberation Du Rwanda FDLR. Force Combat-tante Abacunguzi FOCA Oborožene sile za osvoboditev Ruande		Fdlr@fmx.de fldrrse@yahoo.fr fdlr@gmx.net Lokacija: Severni in Južni Kivu, DR Kongo	<p>Demokratske sile za osvoboditev Ruande (FDLR) so ena največjih tujih oboroženih skupin, ki delujejo na ozemlju DR Kongo. Skupina je bila ustanovljena leta 2000 in je, kot je podrobneje opisano v nadaljevanju, huje kršila mednarodno pravo z dejanji, katerih tarča so bile ženske in otroci v oboroženih spopadih v DR Kongo, vključno z ubijanjem in pohabljanjem, spolnim nasiljem in prisilnim izseljevanjem.</p> <p>Po navedbah iz poročila Amnesty International iz leta 2010 o človekovih pravicah v DR Kongo so bile sile FDLR odgovorne za poboj šestindvetdesetih civilistov v Busurguniju na ozemlju Walikali. Nekatere žrtve so bile žive zažgane v svojih domovih.</p>	31.12.2012
				<p>Po navedbah iz poročila Amnesty International iz junija 2010 o človekovih pravicah v DR Kongo je zdravstveni center v okviru nevladne organizacije vsak mesec prijavil približno šestdeset primerov deklic in žensk, ki so jih na južnem ozemlju Lubera (Severni Kivu) posilili vojaki oboroženih sil, tudi sil FDLR.</p> <p>Po navedbah iz poročila organizacije Human Rights Watch z dne 20. decembra 2010 obstajajo dokumentirani dokazi o tem, da sile FDLR aktivno rekrutirajo otroke. Omenjena organizacija je identificirala najmanj 83 kongovskih otrok, mlajših od 18 let, od katerih so bili nekateri stari komaj 14 let, ki so jih sile FDLR prisilno rekrutirale.</p>	

Ime	Privzeto ime	Datum/kraj rojstva	Podatki za ugotavljanje istovetnosti	Razlogi	Datum uvrstitve na seznam
				Organizacija Human Rights Watch je januarja 2012 poročala, da so borci FDLR napadli številne vasi na ozemlju Masisi in pri tem ubili šest civilistov, posilili dve ženski in ugrabili najmanj 48 ljudi, ki so še vedno pogrešani. Po navedbah iz poročila omenjene organizacije iz junija 2012 so borci FDLR napadli civiliste v Kamanangi in Lumenju (provinca Južni Kivu), pa tudi v Čambuči (ozemlje Walikale) in vaseh na območju Ufumanduja na ozemlju Masisi (provinca Severni Kivu). Borci FDLR so z mačetami in noži ubili desetine civilistov, med njimi številne otroke.	
				Po navedbah iz poročila skupine strokovnjakov iz junija 2012 so sile FDLR med 31. decembrom 2011 in 4. januarjem 2012 napadle več vasi v Južnem Kivuju. Preiskava Združenih narodov je potrdila, da je bilo ubitih najmanj 33 oseb, med katerimi je bilo 9 otrok in 6 žensk in ki so bili med napadi živi zažgani, obglavljeni ali ustreljeni. Poleg tega sta bili ena ženska in ena deklica posiljeni. V poročilu skupine strokovnjakov iz junija 2012 je še navedeno, da je preiskava Združenih narodov potrdila, da so sile FDLR maja 2012 v Južnem Kivuju pomorile najmanj 14 civilistov, med njimi pet žensk in pet otrok. Po navedbah iz poročila skupine strokovnjakov iz novembra 2012 so Združeni narodi evidentirali najmanj 106 primerov spolnega nasilja s strani sil FDLR med decembrom 2011 in septembrom 2012. V poročilu je še navedeno, da so po ugotovitvah preiskave Združenih narodov sile FDLR v noči 10. marca 2012 v Kalinganji na ozemlju Kabare posilile sedem žensk, tudi eno mladoletnico. Sile FDLR so vas 10. aprila 2012 znova napadle in že drugič posilile tri od sedmih žensk. V omenjenem poročilu je še navedeno, da so sile FDLR 6. aprila 2012 v Bušibwambombu (Kalehe) ubile 11 oseb in bile maja vpletene v dodatnih 19 ubojev na ozemlju Masisi, med drugim petih mladoletnikov in šestih žensk.	
M23				Mouvement Du 23 Mars (M23, gibanje 23. marec) je oborožena skupina, ki deluje v DR Kongo, ki je na ozemlju DR Kongo prejela orožje in podobno opremo ter bila deležna svetovanja, usposabljanja in pomoči v zvezi z vojaškimi dejavnostmi. Več prič je izjavilo, da so videle, kako skupina M23 s strani obrambnih sil Ruande (RDF) poleg materialne podpore za bojne operacije prejema splošne vojaške zaloge v obliki orožja in streliva.	31.12.2012
				M23 je bila soudeležena v hudih kršitvah mednarodnega prava z dejanji, katerih tarča so ženske in otroci v oboroženih spopadih v DR Kongo, vključno z ubijanjem in pohabljanjem, spolnim nasiljem, ugrabitvami ter prisilnim izseljevanjem, in odgovorna zanje. Po navedbah iz številnih poročil, preiskav in pričanj je bila skupina M23 odgovorna za množične poboje civilistov, pa tudi posilstva žensk in otrok v različnih regijah DR Kongo. V več poročilih je navedeno, da so borci M23 posilili 46 žensk in deklic, med katerimi je bila najmlajša stara komaj 8 let. Poleg tega, da obstajajo poročila o spolnem nasilju, je skupina M23 izvajala tudi obsežne prisilne kampanje za rekrutiranje otrok v svoje vrste. Ocenjuje se, da je skupina M23 od julija 2012 samo na ozemlju Rutšuru (vzhodni del DR Kongo) prisilno rekrutirala 146 mladih moških in fantov. Nekateri med njimi so bili stari komaj 15 let.	
				Zaradi okrutnosti, ki jih je utrpelo civilno prebivalstvo DR Kongo s strani skupine M23, zaradi njene kampanje za prisilno rekrutiranje in zaradi dejstva, da je ta skupina prejela orožje in vojaško pomoč, je ta regija postala izjemno nestabilna in konfliktna, v nekaterih primerih pa je bilo kršeno tudi mednarodno pravo.	









## Cena naročnine 2013 (brez DDV, skupaj s stroški pošiljanja z navadno pošto)

Uradni list EU, seriji L + C, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	1 300 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, papirna različica + letni DVD	22 uradnih jezikov EU	1 420 EUR na leto
Uradni list EU, serija L, samo papirna različica	22 uradnih jezikov EU	910 EUR na leto
Uradni list EU, seriji L + C, mesečni zbirni DVD	22 uradnih jezikov EU	100 EUR na leto
Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila), DVD, ena izdaja na teden	Večjezično: 23 uradnih jezikov EU	200 EUR na leto
Uradni list EU, serija C – natečaj	Jezik(-i) v skladu z natečajem(-i)	50 EUR na leto

Naročilo na *Uradni list Evropske unije*, ki izhaja v uradnih jezikih Evropske unije, je na voljo v 22 jezikovnih različicah. Uradni list je sestavljen iz serije L (Zakonodaja) in serije C (Informacije in objave).

Na vsako jezikovno različico se je treba naročiti posebej.

V skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 920/2005, objavljeno v Uradnem listu L 156 z dne 18. junija 2005, institucije Evropske unije začasno niso obvezane sestavljati in objavljati vseh pravnih aktov v irščini, zato se Uradni list v irskem jeziku prodaja posebej.

Naročilo na Dopolnilo k Uradnemu listu (serija S – razpisi za javna naročila) zajema vseh 23 uradnih jezikovnih različic na enem večjezičnem DVD-ju.

Na zahtevo nudi naročilo na *Uradni list Evropske unije* pravico do prejemanja različnih prilog k Uradnemu listu. Naročniki so o objavi prilog obveščeni v „Obvestilu bralcu“, vstavljenem v *Uradni list Evropske unije*.

## Prodaja in naročila

Naročilo na razne plačljive periodične publikacije, kot je naročilo na *Uradni list Evropske unije*, je možno pri naših komercialnih distributerjih. Seznam komercialnih distributerjev je na spletnem naslovu:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sl.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nudi neposreden in brezplačen dostop do prava Evropske unije. To spletišče omogoča pregled *Uradnega lista Evropske unije*, zajema pa tudi pogodbe, zakonodajo, sodno prakso in pripravljalne akte za zakonodajo.**

**Za boljše poznavanje Evropske unije preglejte spletišče <http://europa.eu>**

